

HOW TO APPLY FOR ASYLUM AND WITHHOLDING OF REMOVAL – ARABIC



كيفية التقدم بطلب للحصول على حق اللجوء ومنع الإبعاد و/أو

منع الإبعاد طبقاً لمادة اتفاقية مناهضة التعذيب

تحذير: هذا الكتيب يقدم معلومات عامة حول قانون الهجرة ولكنه لا يقدم وصفاً تفصيلياً للحالات الفردية. فقوانين الهجرة غالباً ما تتغير ويجب عليك أن تحاول استشارة خبير في شؤون الهجرة أو وكالة قانونية وذلك للحصول على أحدث المعلومات. أيضاً، يمكنك أن تقوم بنفسك بتنفيذ إجراءات الهجرة، ولكن من المفضل دائماً أن تحصل على مساعدة من أحد المحامين أو الوكالات القانونية لو أمكنك ذلك.

ملاحظة: إعتباراً من 1 مارس/آذار 2003 أصبحت دائرة خدمات الهجرة والتجنيس (DHS) جزءاً من دائرة الأمن القومي (DHS). وظائف دائرة تنفيذ الهجرة، متضمنة حالات تأخير منح الهجرة أو رفضها يتم التعامل معها بواسطة دائرة الهجرة والجمارك (ICE)، خدمات الهجرة والمواطنة في الولايات المتحدة الأمريكية (USCIS) سوف تقوم بالتعامل مع أمور الهجرة الأخرى، بما في ذلك المواطنة، حق اللجوء وخدمات اللاجئين.

معلومات عامة:

• من قام بكتابة هذا الكتيب؟ ولماذا؟

تم إعداد هذا الكتيب بواسطة مكتب فلورانس لحقوق اللاجئين والمهاجرين، وهو مكتب قانوني تطوعي يدعم حقوق الإنسان والمواطنة و النقود اللازمة للحصول على نسخة من هذا الكتيب مصدرها مؤسسة فورد Ford Foundation.

هذا الكتيب لم يتم إعداده بواسطة DHS أو أي جزء أو دائرة أخرى من دوائر حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. يحتوي الكتيب على معلومات ونصائح مبنية على مشروع فلورانس Florence Project وخبراته التوعوية في مجال مساعدة الناس الموجودين في حجز دائرة الهجرة. ولسوء الحظ فإن قانون الهجرة ليس واضحاً دائماً، وفهمنا للقانون قد لا يكون متوافقاً دائماً مع وجهة نظر DHS حول نفس القانون. ونحن نعتقد أن المعلومات صحيحة ومفيدة، ولكن بالرغم من أن هذا الكتيب متوفر في المكتبات الخاصة بمراكز احتجاز اللاجئين لكي يستخدمه الأشخاص المحتجزين مثلك فهذا لا يعني أن DHS أو أي دائرة أخرى من دوائر الولايات المتحدة الأمريكية توافق على ما يحتويه هذا الكتيب من معلومات.

كتبنا هذا الكتيب لسببين: السبب الأول هو مساعدتكم في التأكد من كونكم مؤهلين لطلب حق اللجوء و/أو الاحتجاز وذلك حتى تتجنبوا إعادتكم مرة أخرى إلى أوطانكم. السبب الثاني هو مساعدتكم في تنفيذ هذه الإجراءات بأنفسكم في حالة عدم قدرتكم على الاستعانة بمحامي.

• لمن كتب هذا الكتاب؟

هذا الكتيب مقصود به الأفراد المحتجزين في دائرة DHS والذين يتم اتخاذ إجراءات بشأن إعادتهم إلى أوطانهم. والمقصود هنا بمصطلح "إزالة" هو الإبعاد. وهذا الكتيب لا ينطبق على الأشخاص الذين تطبق عليهم إجراءات الترحيل أو الإبعاد. لو أنه تم اتخاذ إجراءات الهجرة بعد الأول من أبريل لعام 1997، فإنه يعتبر ذلك إبعاد. ويمكنك أن تعلم موقفك الصحيح من خلال إطلاعك على الوثيقة التي تم إرسالها إليك من DHS والتي تحتوي على أسباب إبعادك عن الولايات المتحدة الأمريكية.

- إذا كانت الوثيقة تحت عنوان **“Notice to Appear” (Form I-862)** (“إشعار مثول” استمارة رقم I-862) فإن هذا يعني أنه يتم تطبيق إجراءات الإبعاد.
- إذا كانت الوثيقة تحت عنوان **“Order to Show Cause” (Form I-221)** (“إشعار تقديم القضية” استمارة رقم I-221) فإن هذا يعني أنه يتم تطبيق إجراءات الترحيل إلى بلد أخرى.

- إذا كانت الوثيقة قد تم ترقيمها في الأسفل "استمارة رقم "I-110" و "الاستمارة I-122"، فإن هذا يعني أنه يتم تطبيق إجراءات الاستثناء.

إذا كنت تقوم بإجراءات "الترحيل" أو "الإبعاد"، فهذا الكتيب لا ينطبق عليك ويجب عليك التشاور مع محامي إن أمكن.

هذا الكتيب تمت كتابته لأولئك الذين يخضعون لإجراءات الإبعاد والذين قد يكونوا مؤهلين لطلب حق اللجوء أو منع الإبعاد ويندرج تحت القسم 241 ب لقانون الهجرة والتجنيس (INA) أو منع أو تأجيل عملية الإبعاد د تبعاً لمادة 3 من قانون مناهضة التعذيب (CAT) كطريقة لتجنب الإبعاد من الولايات المتحدة.

NACARA & HRIFA

قبل أن نتناقش سوياً بالتفصيل حول خصائص الدفاعات المحتملة في حالة الإبعاد، نود أن نحيطم علماً بالقانونين الذين مررهما الكونجرس الأمريكي في نهاية عامي 1997 و 1998 والذان قد يوفران أيضاً دفاعات محتملة في حالة الإبعاد بالنسبة للأشخاص الذين تتوافر فيهم معايير الصلاحية. هذان القانونان هما: (1) قانون التعديل النيكارجوي ومساعدة أمريكا الوسطى لعام 1997، والذي غالباً ما يشار إليه بـ "NACARA" و(2) قانون هجرة اللاجئين من هايتي لعام 1998 والذي غالباً ما يشار إليه بـ "HRIFA".

- لو أنك من جواتيمالا، السلفادور، دول معينة في أوروبا الشرقية نيكارجوا، كوبا أو هايتي، فقد تكون هناك طريقة ما تجنبك الإبعاد من الولايات المتحدة.

طبقاً لهذه القوانين، الـ NACARA و HRIFA، فإن أناساً معينين من هذه الدول المذكورة سابقاً قد يحصلون على إقامة قانونية ويظلون في الولايات المتحدة الأمريكية. المتطلبات مختلفة تبعاً للدولة التي أنت منها. ولو كنت غير متأكد، فعليك أن تسأل القاضي المسؤول عن البت في أمور الهجرة أو DHS حول ما إذا كنت تستطيع الإقامة في الولايات المتحدة بشكل قانوني تبعاً لقانوني الـ NACARA و HRIFA. لو أنك زوج/زوجة أو طفل تتبع شخصاً تنطبق عليه مواصفات القبول للإقامة القانونية في الولايات المتحدة تبعاً لهذه القوانين، فإنه من الممكن أن تكون أنت أيضاً مقبول للإقامة القانونية وينبغي عليك أن تستشير القاضي المسؤول أو DHS.

• معلومات حول حق اللجوء ومنع الإبعاد هذا الكتيب

يصف معنى كل من اللجوء ومنع الإبعاد ومن هم الأشخاص التي تنطبق عليهم شرعية منح هذه الحقوق وكذلك كيفية إعداد ملفك الشخصي.

• ما هو اللجوء؟

طبقاً لقوانين الولايات المتحدة، فإن الأفراد الذين يفدون من بلادهم خوفاً من الاضطهاد يمكنهم التقدم بطلب اللجوء كما هو موضح في الجزء 208 من الـ INA. حق اللجوء يعطيك الحماية كلاجئ في الولايات المتحدة. هذا الاضطهاد يمكن أن يكون في شكل أذى أو تهديد لك أو لعائلتك أو لأشخاص تنطبق عليهم نفس ظروفك، يمكن للشخص أيضاً أن يحصل على حق اللجوء لو أنه/ أنها عانت من الاضطهاد في بلده/بلدها في الماضي وتنطبق عليه مواصفات مصطلح "لاجئ" كما هو معرف في الجزء (101) أ (42) من الـ INA. ويمكنك فقط الحصول على حق اللجوء إذا كان أحد الأشخاص قد أذاك أو قد يؤذيك بسبب العرق أو الدين أو الجنسية أو الآراء السياسية (أو الرأي السياسي الذي يعتقد ذلك الشخص أنك تؤمن به)، أو حقيقية أنك جزء من فئة إجتماعية معينة.

لو تم منحك حق اللجوء، فإنه سوف يسمح لك بأن تقيم في الولايات المتحدة بصورة قانونية ويستخرج لك تصريح عمل. زوجك/زوجتك وأطفالك غير المتزوجين تحت سن الـ 21 في الولايات المتحدة يمكنهم أيضاً الحصول على امتياز الإقامة القانونية كلاجئين سياسيين إذا ما قمت بتضمينهم في استمارة طلب حق اللجوء. ولو أنهم كانوا خارج الولايات المتحدة، يمكنك إعداد ملف بالأوراق الخاصة بطلب السماح لهم بالحضور إلى الولايات المتحدة بعد أن يتم منحك حق اللجوء. ولو تم منك حق اللجوء، ربما يمكنك فيما بعد أن تتطلب الحصول على موافقة بأن تصبح مواطن شرعي قانوني دائم ومقيم في الولايات المتحدة وفي النهاية تصبح مواطن أمريكي.

• ما هو منع الإبعاد؟

منع الإبعاد هو نوع من الحماية القانونية قد يحصل عليها البعض من الناس بدلاً من حصولهم على حق اللجوء وهو معرف في الجزء 241 (ب) (3) (أ) (ب) من الـ INA. ولأسباب سوف نخوض في تفاصيلها لاحقاً، قد يكون بعض الناس غير مؤهلين قانونياً للحصول على حق اللجوء، فعلى سبيل المثال إما التقدم بطلب لحق اللجوء بعد مرور أكثر من سنة على الدخول إلى الولايات المتحدة مع عدم التأهل لأية استثناءات أو بسبب أية إدانات جرائمية معينة. وأيضاً، وحتى لو وجد إتهام إجرامي معين أو تصرفات سيئة فإن هذا لا يمنعك من التقدم بطلب لحق اللجوء، وقد يقرر القاضي المختص بالهجرة أن يرفض طلبك بسبب هذه الأمور وفي مثل هذه المواقف، تصبح منع الإبعاد الطريقة الوحيدة لتجنب الإبعاد.

تجنب الإبعاد يشبه طلب حق اللجوء ذلك لأنه يجنبك أن يتم إرسالك مرة أخرى إلى بلدك، ويعني أنه قد يحق لك العيش والعمل بصورة قانونية في الولايات المتحدة. يمكن التقدم بطلب منع الإبعاد بنفس الطريقة التي تتقدم بها لطلب حق اللجوء، وباستخدام نفس استمارة حق اللجوء. ولكن هناك اختلافات هامة. أولاً، من الصعب الحصول على منع الإبعاد. فيجب عليك أن تظهر مزيد من الدلائل على أنه سوف يتم اضطهادك بصورة أكثر حدة في حالة العودة إلى بلدك بسبب عرقك، أو دينك أو رأيك السياسي أو إلتمائك إلى فئة إجتماعية معينة. عليك أن تظهر أن حياتك أو حريتك سوف تكون في خطر في حالة عودتك لبلدك وأن هذا شيئاً مؤكداً وليس شيئاً محتملاً. ثانياً: لوتتم منحك هذا الشكل من أشكال الحماية، فإن هذا يعني أنك لن تعود إلى بلدك حيث تواجه فيها المخاطر. لو أن هناك دولة أخرى ترغب في أخذك، يمكن للولايات المتحدة أن ترسلك هناك. ثالثاً: لو أن الظروف تغيرت في بلدك وأصبحت الـ DHS تعتقد أنه من الأمان بالنسبة لك أن العودة، فيمكن للـ DHS أن تبدأ في فتح ملف هجرتك لكي تقع القاضي المختص بملفك أن يتم إرجاعك مرة أخرى إلى بلدك. وفي النهاية، منع الإبعاد لا يمنحك حق الإقامة الدائمة، ولا يمنحك حق استدعاء عائلتك ولا يؤدي بك في النهاية لأن تصبح مواطناً أمريكياً.

• ما هو منع أو تأجيل الإبعاد طبقاً لاتفاقية مناهضة التعذيب؟

منع الإبعاد طبقاً لاتفاقية مناهضة التعذيب (CAT) هو نوع من الحماية القانونية قد يحصل عليها بعض الناس إذا ما أثبتوا أنه سوف يتم تعذيبهم من قبل حكومة بلادهم أو من قبل أناس يعملون لصالح هيئات تحت سيطرة الحكومة في بلادهم في حالة عودتهم إلى دولة معينة. "التعذيب" يتم تعريفه في المادة (1) من اتفاقية مناهضة التعذيب والدستور 8 من اللوائح الفيدرالية (CFR) الأجزاء 180208 (أ) و 1208 (18) (أ). منع الإبعاد تبعاً للـ Cat يشبه إلى حد كبير منع الإبعاد تبعاً للجزء 241 (ب) (3) من الـ INA في أن، أنه لو تم منحك هذا النوع من الحماية، فإن هذا يعني أنه لن يتم إرسالك مرة أخرى إلى بلدك حيث يمكن أن يتم تعذيبك. وعلى أية حال، لا يوجد متطلب بأن التعذيب مصدر الخوف أن يكون ذو علاقة بسبب يعطي الحماية، كما هو مطلوب في طلب حق اللجوء أو منع الاستبعاد تبعاً للجزء (241) (ب) (3) من الـ INA. لو أن هناك دولة أخرى ترغب في استقبالك، سوف تقوم الولايات المتحدة بإرسالك إلى هناك. وأيضاً، لو أن الظروف تغيرت في جولتك لدرجة أن DHS تعتقد أنه من الأمان إعادتك مرة أخرى إلى بلدك، فإن DHS قد تحاول إقناع قاضي شؤون الهجرة بضرورة إرجاعك مرة أخرى إلى بلدك. وفي النهاية، منع الاستبعاد تبعاً للـ CAT لا يعطيك حق الإقامة الدائمة في الولايات المتحدة، ولا تسمح لك باستدعاء عائلتك، ولا يمكن في النهاية أن تصبح مواطناً أمريكياً.

لو أن القاضي المختص بشؤون الهجرة وجد أنه سوف يتم تعذيبك في بلدك إذا ما تم إبعادك، ولكن في نفس ذات الوقت وجد أنك لا تنطبق عليك المواصفات القانونية للحصول على منع الإبعاد بسبب اتهامات جرائمية أو أية أسباب أخرى تمنعك من الأهلية القانونية، فإن القاضي قد يمنحك تأجيل الإبعاد. يتم تعريف تأجيل الإبعاد طبقاً لاتفاقية مناهضة التعذيب CAT في الأقسام CFRA 170208 (أ) و 1701208 (أ) تأجيل الإبعاد لا يعطيك كينونة قانونية في الولايات المتحدة ولا يعني بالضرورة أنه سوف يتم إطلاق سراحك من الاحتجاز. تأجيل الإبعاد قد يتم إنهائه إذا وجد بعد المراجعة أنه لن يتم تعذيبك في الدولة التي تم تأجيل إبعادك إليها أو بناءً على طلبك بإنهاء تأجيل إبعادك.

للتقدم بطلب منع الإبعاد تبعاً للـ CAT، فإنك تستخدم نفس استمارة الطلب التي تستخدم في حالة طلب اللجوء أو منع الإبعاد تبعاً للقسم (241) (ب) (3) من الـ INA.

لمزيد من المعلومات حول منع الإبعاد تبعاً للـ CAT، قم بقراءة المعلومات المندرجة تحت عنوان "من يحق له التقدم بطلب حماية تبعاً لاتفاقية مناهضة التعذيب CAT؟"

• كيف أتقدم بطلب حق اللجوء أو منع الإبعاد؟

يجب عليك أن تقوم بملء استمارة الطلب، الاستمارة I-589، طلب اللجوء أو منع الإبعاد، والتي تقوم فيها بشرح ما حدث لك في دولتك ولماذا تخاف من العودة إليها مجدداً. يجب عليك أيضاً تفسير ذلك كله بتفصيل دقيق وبصوت مسموع عندما يتم توجيه أسئلة لك من القاضي. وسوف يقرر القاضي إذا ما كان يعتقد/تعتقد

أنك تقول الحقيقة. سوف يقرر/تقرر أيضاً لو أنه قد تم إضطهادك في بلدك أو سوف تكون عرضة للاضطهاد في حالة عودتك. نفس هذا الطلب سوف يستخدم أيضاً للتقدم بطلب منع الإبعاد طبقاً للقسم (241) (ب) (3) من الـ INA والـ CAT.

● هل يمكنني أن أتابع إجراءاتي الخاصة بطلب اللجوء أو منع الإبعاد خارج الحجز؟
لو أنك في مرحلة إتمام إجراءات الإبعاد ومحجوز بواسطة DHS، فإنه قد يحق لك أن تطلب من القاضي المختص أن يخف قيودك بإخراجك بكفالة مالية. الكفالة هي النقود التي تدفعها لكي تخرج من الحجز ثم تعود مرة أخرى بعد انتهاء قضيتك، ذلك طالما أنك تذهب إلى المقابلات التي تتم في المحكمة وأن تغادر الدولة في حالة ما قرر القاضي ذلك. لو أن لديك حجة قوية وعائلة قوية أو روابط مجتمعية قوية في الولايات المتحدة، قد يقرر القاضي أن يخرجك من الحجز من دون أن تدفع نقود، وذلك بناءً على تعهدك بالحضور في كل المقابلات بالمحكمة. هذا إن تم إطلاق عليه "إطلاق سراح بناءً على تعهدك الرسمي". وعلى أية حال، لو أن لديك نوع معين من الاتهامات الجنائية، قد لا يسمح لك قانونياً بإطلاق سراحك من الحجز. ولكي تعلم الكثير عن هذه الجزئية، يجب عليك قراءة الجزء تحت عنوان "تقليل القيود".

لو تم إلقاء القبض عليك بواسطة ممثلي DHS أو الـ INS أثناء محاولتك دخول الولايات المتحدة في مطار أو على الحدود، فقد لا يحق لك أن تطلب من القاضي المختص أن يخرجك بكفالة أو "بناءً على تعهدك الرسمي" ولكنك قد تطلب ذلك من DHS.

لو أنك استطعت الخروج من الحجز، فإنه يظل لزاماً عليك أن تعود إلى المحكمة (أو أقرب مقر لمحاكم الهجرة في المنطقة التي تعيش فيها) لكي تستمر في إجراءات حالتك. لو خرجت من الحجز، ولكن لم تظهر في المحكمة لإكمال الإجراءات في المواعيد المقترضة، فإن القاضي سوف يصدر قراراً بإبعادك. وفيما بعد، سوف نشرح ما يجب عليك فعله لو خرجت من الحجز.

● ماذا أفعل لو لم أستطع أن أحصل على تصريح بالخروج من الحجز ولا أستطيع احتمال الحجز؟ هل أستطيع أن أطلب الإبعاد أو الرحيل الطوعي ثم العودة مرة أخرى إلى الولايات المتحدة؟
من الصعب جداً أن يحتجز المرء لفترة طويلة، ومن الطبيعي أن يشعر بالإحباط والحزن والاكئاب العديد من الناس يشعرون بالأسى لعدم قدرتهم على العمل وتوفير القوت لعائلاتهم أو يشعرون بأنهم يضعون أوقاتهم لو لم تكن قادراً على دفع كفالتك قد تفكر في التخلي عن حقوقك وأن تقبل بقرار إبعادك عن الولايات المتحدة، وبالتالي لن تقضي مزيد من الوقت في الحجز.

إذا كنت غير خائف من العودة إلى بلدك، أو ، بعد قراءتك لهذا الكتيب، قررت أنك غير مؤهل للحصول على طلب اللجوء أو منع الإبعاد، و إذا كنت غير مؤهل لأية أنواع من الدفاع، فإن أفضل شيء يمكن فعله في هذه الحالة هو قبول الإبعاد أو طلب الرحيل الطوعي.



ولكن إذا كنت خائف من العودة إلى بلدك، فإن الاستسلام قد يكون خطأ كبير منك. أولاً، يجب عليك أن تفكر في حياتك والخطر الذي قد تواجهه عند العودة. ثانياً، إذا كنت تفكر في العودة إلى الولايات المتحدة في المستقبل، فإن قبولك للإبعاد أو الرحيل الطوعي سوف يكون خطأ. ولو عدت للولايات المتحدة بصورة غير قانونية بعد صدور قرار بإبعادك أو رحيلك طوعاً، فإنك لن تحصل على تصريح عمل وسوف تظل دائماً في خطر إلقاء القبض عليك بواسطة DHS. لو تم إلقاء القبض عليك، فإنه قد يتم اتهامك بجريمة العودة إلى البلاد بصورة غير قانونية بعد صدور أمر بإبعادك. وهذه جنابة قد ينتج عنها دخولك السجن لو كان لديك تاريخ إجرامي، ففي بعض الحالات، القانون يقول بأنك قد تقضي في السجن فترة عقوبة قد تصل إلى 20 عاماً لعودتك إلى الولايات المتحدة بصورة غير قانونية وأيضاً، إذا ما ألقى القبض عليك عائداً إلى الولايات المتحدة وقمت بعد ذلك بتقديم طلب اللجوء، قد يقرر القاضي، بسبب عدم تقدمك بطلب اللجوء أو منع الإبعاد في المرة السابقة التي كنت فيها في الولايات المتحدة، بأنك غير خائف من العودة إلى بلدك.

وفي النهاية، فإن قبول الإبعاد أو حتى ما يطلق عليه "الرحيل الطوعي قد يصعب عليك أو يجعل من المستحيل لك العودة إلى الولايات المتحدة بصورة قانونية، حتى وإن كان لديك عائلة تقيم في الولايات المتحدة بصورة قانونية أو من خلال أية طريقة أخرى للهجرة. لو عدت بصورة غير قانونية إلى الولايات

المتحدة بعد صدور قرار بإبعادك، فإن DHS يمكن أن تضعك تحت إجراءات يطلق عليها " إعادة عملية الإبعاد" حيث يتم من خلالها إعادة تفعيل قرار إبعادك الذي صدر من قبل. وهذا يعني أن DHS سوف تعيدك مرة أخرى إلى بلدك، وقد لا يحق لك المثل أمام قاضي شؤون الهجرة قبل أن يتم إبعادك إلا إذا أظهرت خوفاً من العودة إلى وطنك وعبرت عن هذا الخوف الجدي في مقابلة.

وكما ترى، فإن هناك العديد من الأسباب التي تدعوك إلى الكفاح من أجل قضيتك لو كان لديك قضية تقاثل من أجلها. ولكن إذا كنت تفكر في التقدم بطلب الإقامة في الولايات المتحدة وتريد أن تعرف كيف أن إبعادك من الولايات المتحدة قد يؤثر عليك في المستقبل، فإنه ينبغي عليك أن تقرأ الجدول تحت عنوان "الفوز برحيل طوعي".

- **إذا قمت بتقديم طلب للجوء أو منع الإبعاد، هل سيجعل هذا الأمر أعضاء عائلتي في بلدي في خطر؟**
بعض الناس يخافون من أن المعلومات التي قد يكتبونها في استمارة طلب اللجوء قد تعود إلى بلدهم و قد تستخدم ضد أفراد عائلاتهم الذين ما زالوا هناك. إذا لم تكن معروفاً جيداً في بلدك ولم تكن تبحث عن نشر قضيتك، فإن هذا الأمر لن يحدث. نسخة من طلبك للجوء أو منع الإبعاد تذهب إلى دائرة شؤون الدولة التي أنت منها في الولايات المتحدة، ولكن هذه الدائرة لن تقوم بمخاطبة حكومتك حول موقفك. هناك لوائح تغطي سرية المعلومات المعروضة في استمارات طلب اللجوء أو منع الإبعاد. يمكنك أيضاً أن تخبر قاضي شؤون الهجرة بشأن اهتماماتك وتطلب منع نشر المعلومات التي تقال في المقابلات مع القاضي للعامة وأن تظل هذه المعلومات سرية.



- **ماذا أفعل إذا كانت أتحدث وأفهم الإنجليزية، ولكن ليس بإتقان؟**
لك الحق في أن تفهم كل الأسئلة التي يتم طرحها عليك خلال جلسات الاستماع، ومن المهم جداً أن تفهم كل شيء وليس جزء مما يقال. ومن المهم جداً أيضاً، أن تكون قادراً على التحدث مع القاضي وأن يفهمك القاضي بشكل جيد. ولهذا السبب، إذا كنت لا تتحدث ولا تفهم اللغة الإنجليزية بإتقان، فيجب عليك إخبار القاضي. سوف تقوم المحكمة بإحضار مترجم فوري يتحدث لغتك.

- إذا كنت لا تتحدث وتفهم الإنجليزية بإتقان، أخبر القاضي.



- **كيف استخدم هذا الكتيب؟**
اقرأ كل الكتيب لكي تكتشف إذا ما كنت مؤهل للجوء أو منع الإبعاد وما الذي يجب عليك عمله لكي تكمل الاستمارات وتستعد لجلسات الاستماع. ومن المهم جداً أن تفهم أنه شيء يعود إليك أنت أن تقوم بإعداد أوراقك وتدعمها بالدلائل، إذا كانت هناك دلائل، لكي تعطيهما للقاضي. إذا لم تستعد لجلسات الاستماع فإنك سوف تخسر أكثر من كونك استعددت جيداً.



- **ما هي متطلبات الحصول على اللجوء أو منع الإبعاد تبعاً للقسم 241 (ب) (3) من الـ INA؟**

لكي تحصل على اللجوء أو منع الإبعاد، يجب عليك أن تظهر ثلاثة أشياء:

- 1- أن لديك أسباب جيدة تجعلك خائف.
- 2- أنك مضطهد أو قد تفقد حياتك أو حريتك.
- 3- أن ذلك بسبب عرقك، دينك، جنسيتك، رأيك السياسي، أو عضويتك في فئة إجتماعية معينة.
وسوف نقوم الآن بشرح كل متطلب من هذه المتطلبات.

- **ما الذي يجب أن أظهره لأوضح سبب خوفي؟**
لكي تحصل على حق اللجوء، فإنه بصورة عامة عليك أن تثبت أنك خائف من العودة إلى موطنك وأن لديك الأسباب الكافية للشعور بذلك. لكي تحصل على منع الإبعاد تبعاً للقسم 241 (ب) (3) من الـ INA، يجب

عليك أن تقدم دليل يثبت أنك ليس فقط قد تتعرض للاضطهاد، ولكن أنك سوف تتعرض للاضطهاد بالفعل. إذا قدمت أسباب بأنك قد تتعرض للاضطهاد، فإن القاضي لن يعطيك قرار بمنع الإبعاد.

إذا تم اضطهادك من قبل، فإنه من السهل توضيح أنه سوف يتم اضطهادك مرة أخرى إذا ما عدت لبلدك، ولكن يجب عليك أن تثبت أن الاضطهاد تم نتيجة لأحد الأسباب التي ذكرناها من قبل. ومن المهم جداً أن تفسر ذلك في استمارة طلب الالتحاق وأن تخبر القاضي بشأن ذلك تفصيلاً في جلسة الاستماع.

• ما هو "الاضطهاد" ؟

لكي تحصل على حق اللجوء، يجب عليك أن تظهر أنك عانيت من الاضطهاد، أو أنك في خطر التعرض للاضطهاد إذا ما عدت إلى بلدك وذلك لأنك تمتلك أحد الأسباب الخمسة التي سبق ذكرها، وأن هذه الأسباب أو أحدها على الأقل سوف يكون سبباً مباشراً للاضطهاد الذي قد تتعرض له. وهذا يعني أنك معرض للخطر أو قد كنت في خطر وتحت التهديد أو الأذى أو الحجز أو الحبس أو الاعتقال أو التعذيب أو الإساءة الجنسية أو القتل أو الحد من حريتك الشخصية أو منعها تماماً. هناك أنواع أخرى من الأذى قد تكون اضطهاداً أيضاً متضمنة أشياء قد تكون أقل خطورة لو حدثت مرة واحدة ولكن يمكن تصنيفها على أنها اضطهاد إذا ما تكررت عدة مرات. وأيضاً، لو كنت غير قادر على الحصول على وظيفة، أو الالتحاق بالمدرسة وتواجه مزيداً من العنف والمعاملة السيئة من قبل العديد من الناس في بلدك، فإن هذه الأشياء يمكن تصنيفها جميعاً على أنها "اضطهاد".

• ماذا يعني أن يتم اضطهادي نتيجة آرائني السياسية، أو عضويتي في فئة إجتماعية معينة، أو نتيجة للعرق أو الدين أو الجنسية؟



ليس كل شخص يواجه/تواجهه الخطر في بلده/بلدها مؤهلاً لكي يحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد. يمكنك أن تفوز بقضيتك فقط لو أن الشخص أو الأفراد الذين تخافهم أو الذين يضطهدونك، يقومون بذلك لإحدى الأسباب الآتية:

- رأيك السياسي:

العديد من الناس يعانون من الاضطهاد بسبب آرائهم السياسية. ولا يهم إذا ما كنت مع أو تعارض الحكومة. فمن بين هؤلاء الذين حصلوا على حق اللجوء لأنهم اضطهدوا نتيجة لآرائهم السياسية: طلاب شاركوا في مظاهرات أو اضطرابات ضد الحكومة، أعضاء في جماعات سياسية، أعضاء في الحكومة. وفي بعض الأحيان، على الرغم من كونك لا تملك أية آراء سياسية، قد يسيء البعض معاملتك لاعتقاده/اعتقادها بأنك تدعم رأي سياسي معين. وقد يعتقد/تعتقد ذلك بسبب المدينة التي تعيش فيها، أعضاء عائلتك، أشياء تقوم بها، جماعات تشارك في أنشطتها، أناس تقضي معهم أوقات، أو أية أسباب أخرى. في هذه الحالة، قد تؤهل للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد.

والقانون أيضاً يقول إذا كنت أو ما زلت خائفاً من إجبارك على الإجهاض أو أن يتم تعقيمك، أو أنك تخشى الاضطهاد لأنك رفضت أو سوف ترفض المشاركة في برنامج حكومي لتحديد النسل، و لذلك اضطهدت أو تواجه الاضطهاد بسبب رأيك السياسي.



- فنتك الإجتماعية:

العديد من الناس يعانون من الاضطهاد لأنهم جزء من فئة إجتماعية والفئة الإجتماعية أو المجتمعية تعني أناس يتشاركون في أشياء معينة في أنفسهم لا يستطيعون أو لا يرغبون في تغييرها. على سبيل المثال يمكنهم أن يكونوا أعضاء من نفس العائلة أو القبيلة أو العشيرة أو جماعة عرقية أو لديهم إتجاهات جنسية محددة.

فعلى سبيل المثال، افترض أن الحكومة في دولة ما تريد تدمير ثقافة كاملة، وتقتل أفراد عشيرة معينة. فإن أعضاء هذه العشيرة مضطهدين لأنهم ينتمون لفئة مجتمعية. أو افترض أن مجموعة من رجال العصابات

في دولة ما يخطفون أفراد من عائلة ما طمعاً في فدية. فلو أن أفراد هذه العصابة أساءوا معاملة أفراد هذه العائلة لكونهم أعضاء في هذه العائلة، هذه العائلة يمكن اعتبارها فئة مجتمعية. اضطهادك أيضاً قد يكون بسبب فتك المجتمعية لو أنه قد تم أو يتم إيذائك أو تهديدك أو معاملتك بصورة سيئة لأنك شاذ جنسياً. فعلى سبيل المثال، لو أن حكومة دولتك تضطهد الناس لأنهم شاذين وأنت شاذ وتم اضطهادك أو تخشى الاضطهاد، فإنك قد تكون مؤهل للحصول على حق اللجوء.

النساء في بعض البلدان قد يكن جزء من فئة مجتمعية وتم إساءة معاملتهن لكونهن نساء وخاصة لو عارضن هذه المعاملة السيئة. فعلى سبيل المثال، في بعض البلدان، هناك بعض الممارسات التي تعمل على ختان الإناث عندما يصلن إلى سن معين. فلو أنك تخشى العودة إلى بلدك بسبب خشيتك التعرض لأي من هذه الإيذات ولأنك امرأة ولا توافقي على مثل هذه المعاملة السيئة، فقد يتم تأهيلك للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد.

جنسك (عرقك):-

العديد من الناس تساء معاملتهم بسبب عرقهم. إذا تم اضطهادك أو أنك في خطر بسبب لون بشرتك، أصلك، أو خلفيتك الثقافية، فإنك قد تكون مؤهل للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد.

ديانتك:

العديد من الناس تساء معاملتهم بسبب دياناتهم. إذا لم يتم السماح لك بممارسة دينك، أو تساء معاملتك بسبب معتقداتك الدينية، فإنك قد تكون مؤهل للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد.

جنسيتك:

الجنسية تعني الدولة التي أتيت منها أو الدولة التي تعتبر فيها مواطناً. مثال على ذلك أنه لو كنت مواطناً من السلفادور ولكن تعيش في هندوراس ويتم اضطهادك لأنك سلفادوري. ولكي تحصل على حق اللجوء يجب أن تثبت أن أحد الأسباب الخمسة السابق ذكرها هو عامل رئيسي لاضطهادك أو سوء معاملتك أو خوفك.

هل يجب أن يكون الشخص أو الناس الذين أخشاهم أعضاء في الحكومة؟

لا. الشخص أو الأشخاص الذين تخشاهم يمكن أن يكونوا من الجيش، الشرطة، جنود، أو موظفين منتخبين أو فرقة موت ولكن يمكن أن يكونوا أيضاً جماعة لا ترغب الحكومة في السيطرة عليهم أو لا تستطيع السيطرة عليهم، مثل العصابات أو أية جماعات معارضة أخرى لا تستطيع الحكومة أو لا ترغب في السيطرة عليهم.

ماذا لو تم تهديدي أو أسينت معاملتي لأسباب شخصية؟

لو أن شخصاً ما اضطهدك أنت فقط لأسباب شخصية، فإنه لا يحق لك الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد. على سبيل المثال، لو أن عليك ديون والأفراد الذين أقرضوك هذا المال يطاردونك لهذا السبب، فإن هذا لا يعد أساساً لكي تطالب بحق اللجوء أو منع الإبعاد. وحتى أن كان هذا الشخص الذي أقرضك المال جندي، وذلك لأن المسألة شخصية بحتة تخصكما أنتما الاثنين فقط. وعلى أية حال، لو أن هناك شخصاً ما يطاردك لأسباب مختلفة وليست كلها شخصية، قد تحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد، فعلى سبيل المثال، لو أن الجندي الذي أقرضك المال يهددك بإخبار الجيش بأنك شخص مخرب، فإن هذا قد يمثل اضطهاداً بالنسبة لك من الناحية السياسية (لأن حكومتك سوف تعتقد أنك عدو للدولة) ومن هنا يمكنك الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد.

ماذا لو أنه تم اضطهادي في الماضي لأحد تلك الأسباب الخمسة ولكن في حالة عودتي إلى بلدي، فلن يتم اضطهادي بسبب أي منها؟

قد تكون هناك طريقتين للفوز بلجوء:

- 1- قاضي شؤون الهجرة أو DHS يجد أنك قد عانيت من مثل هذا الاضطهاد الرهيب وأنه لا يجب عودتك إلى بلدك. وأنه من المهم جداً إخبار DHS أو قاضي الهجرة بكل التفاصيل التي عانيت منها في الماضي.
- 2- أنك اضطهدت في الماضي لأحد الأسباب الخمسة التي سبق ذكرها وأنك سوف تؤذى لسبب آخر لو عدت إلى بلدك. و مثال على تلك الحالة، تم اضطهادك في الماضي بسبب ديانتك وتحسنت الأمور في بلدك و لم يعد يتم اضطهاد الناس في بلدك بسبب ديانتهم. ولكنك تخشى أن تعود وتعرض للإيذاء لأسباب أخرى. ففي هذه الحالة يمكنك الاحتفاظ بحق اللجوء.

الرجاء ملاحظة أنه في الحالتين السابقتين لا تستطيع الحصول على منع الإبعاد. ولكن يمكنك الحصول على حق اللجوء فقط.

- **ماذا لو أنني غادرت بلدي لأنني لا أريد المشاركة في الحرب؟**
أولاً، هذا يعتمد على سبب رفضك المشاركة في الحرب. فلو أنك لا ترغب في أداء واجباتك العسكرية، أو أنك ترفض الالتحاق بالجيش أو في حرب العصابات لأنك ترغب في البقاء مع عائلتك، وليس بسبب معارضتك السياسية أو الدينية أو الأخلاقية لطرف أو لآخر، فإنه من الصعب جداً في هذه الحالة أن تحصل على حق اللجوء. وبمعنى آخر، من الصعب أن تظهر أنه سوف يتم اضطهادك بسبب آرائك السياسية في حين أنه ليس لديك أية آراء سياسية.

وهذا يعتمد أيضاً على سبب اضطهادك. فلو أن رفضك لأداء الخدمة العسكرية يؤدي بالحكومة أو قيادة العصابات للإعتقاد بأنك تؤيد الطرف الآخر، أو أنهم أساءوا معاملتك لأنهم يتعبرونك عدو فإنه يمكن القول بأن الحكومة أو العصابات تضطهدك بسبب رأيك السياسي (أو لأنهم يعتقدون أن لك رأي سياسي معين). ولكن على سبيل المثال لو أن أعضاء من الحكومة سوف يحتجزونك أو يسجنونك كعقوبة لعدم أدائك للخدمة العسكرية، وليس لإعتقادهم بأنك تدعم العصابات، فإنك لا تملك سبب رئيسي يجعلك تطلب حق اللجوء، لأن هذا ليس له أدنى علاقة بآرائك السياسية.

هنالك مشكلة عامة شائعة تواجه أغلب الذين يتقدمون بطلب حق اللجوء بعد رفضهم المشاركة في الحرب هو أن القاضي قد يقول أن الأذى الذي عانى منه هؤلاء المتقدمين يرجع إلى كون الحكومة تريد تطبيق القانون، وليس لأنها تضطهد الناس بسبب آرائهم السياسية. وقد تكون قادر على الحصول على هذا الحق إذا ما كنت قادراً على إثبات أنك وغيرك من الناس في نفس الموقف قد تم تعذيبكم وإساءة معاملتكم بطريقة لم ينص عليها القانون، لأن هذا من شأنه أن يوضح أن تم اضطهادك بسبب آرائك السياسية، وليس لأن الحكومة تقوم بتطبيق القانون.

- **هل سوف أحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد لو تحسنت ظروف المعيشة ولم أعد في خطر في حال عودتي إلى بلدي؟**

لو أنك جئت إلى الولايات المتحدة فقط بسبب الفقر ونقص فرص العمل، فإنه لن يتم منحك حق اللجوء أو منع الإبعاد. ولكن، إذا جئت إلى الولايات المتحدة لأنك فقير ولأنك أيضاً في خطر بسبب احتمال إساءة معاملتك بسبب رأيك السياسي، إنتمائك إلى جماعة، جنسك، أو ديانتك، فقد تحصل على حق اللجوء.

- **ماذا لو تمت إساءة معاملتي ولكن لسبب آخر غير المذكور سابقاً؟**
لن تستطيع الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد طبقاً للقسم 241 (ب) (3) من الـ INA إلا إذا استطعت إثبات تعرضك للاضطهاد بسبب أحد الأسباب الخمسة التي سبق ذكرها. ولكن إذا كنت تخشى التعرض للتعذيب من جانب أي من موظفي الدولة في بلدك أو أنك أثبتت أن حكومتك سوف تسمح بتعذيبك ولم تستطع إثبات أن هذا التعذيب بسبب أي من الأسباب الخمسة السابق شرحها، فإنك تستطيع الحصول على الحماية في الولايات المتحدة بناءً على شيء يطلق عليه "اتفاقية الأمم المتحدة لمناهضة التعذيب أو المعاملات الأخرى الوحشية والغير إنسانية" أكمل قراءة هذا الكتيب للتعرف على مناقشتنا حول كيفية الحصول على حق الحماية تبعاً لـ CAT.

- **من لا يحق له طلب حق اللجوء أو منع الإبعاد؟**

القانون لا يسمح لك التقدم بطلب لحق اللجوء إذا:

- 1- مر على وجودك في الولايات المتحدة أكثر من عام قبل أن تملأ إستمارة حق اللجوء (هناك استثناءات لهذه القاعدة).
- 2- تقدمت بطلب حق اللجوء في محكمة شؤون الهجرة من قبل ولكنك فشلت في الحصول على موافقة (هذه القاعدة لها استثناءات أيضاً).
- القانون لا يسمح لك بتلقي حق اللجوء إذا:**
 - 1- قمت بإنشاء روابط قوية مع دولة أخرى تعمل على الاستقرار فيها من جديد بصورة قوية.
 - 2- تم اتهامك في جنابة خطيرة. (سوف يتم تفسيرها لاحقاً).
 - 3- تم اتهامك في جريمة خطيرة معينة ووجودك يمثل خطراً على المجتمع (سوف يتم تفسيرها لاحقاً).
 - 4- قمت بالمشاركة في اضطهاد شخص آخر بسبب عرقه أو دينه أو جنسيته أو إنتمائه لفئة مجتمعية أو بسبب رأيه السياسي.
 - 5- قمت بارتكاب جريمة خطيرة خارج الولايات المتحدة - جريمة غير سياسية.
 - 6- يتم تصنيفك على أنك إرهابي أو خطر على الأمن القومي للولايات المتحدة الأمريكية.

القانون لا يمنحك حق منع الإبعاد إذا:

قمت بعمل أي شيء من البندين (3) أو (6) المذكورين أعلاه.

إذا كنت متهماً بجنابة خطيرة، قد تكون أو لا تكون مؤهلاً قانونياً للحصول على منع الإبعاد. إذا قمت بارتكاب جنابة خطيرة أو أكثر والحكم في هذه القضايا قد وصل إلى خمسة سنوات. فأنت غير مؤهل قانونياً للحصول على منع الإبعاد أما إذا كان الحكم في الجنابة أو الجنايات التي ارتكبتها لا يصل إلى خمسة سنوات فمن المحتمل بصورة ضعيفة أن تكون مؤهلاً قانونياً لكي تحصل على منع الإبعاد. ويمكنك أن تثبت أن هذه الجنايات ليست "بالخطيرة". وسوف نتناقش لاحقاً كيفية إعدادك للأوراق في مثل هذه الحالة.

• ما هي القاعدة الخاصة بتقديم طلب الحصول على اللجوء في غضون عام من الوصول إلى الولايات المتحدة؟

بدءاً من أول أبريل/ نيسان 1998 لا تستطيع التقدم بطلب للحصول على حق اللجوء إلا إذا أثبت أنه لم يمضي على إقامتك في الولايات المتحدة أكثر من عام قبل أن تملأ استمارة الطلب. ويعود إليك الأمر بأن تثبت للقاضي مقدار المدة التي بقيت فيها في الولايات المتحدة الأمريكية. وهناك بعض الاستثناءات في هذه القاعدة.

فترة العام الواحد لا تنطبق عليك إذا استطعت أن تثبت أنه منذ وصولك إلى الولايات المتحدة حدث أحد الشينين الآتيين:

- 1- كانت هناك تغييرات هامة - مثل التغييرات في بلدك الأم، في حياتك، أو قوانين منح اللجوء في الولايات المتحدة- والتي بدورها أثرت على حالتك الفردية. على سبيل المثال، لو أنك كنت في الولايات المتحدة لمدة عامين وبعد ذلك تولت حكومة جديدة السلطة في بلدك و كانت حكومة مضطهدة للشعب، فإنك تستطيع أن تثبت أن لديك عذر قوي لعدم طلبك حق اللجوء من قبل (ذلك لأنك لم تكن في خطر من قبل).
- 2- هناك "ظروف غير عادية" ولم يكن لديك عليها سيطرة (بمعنى أنك كنت في موقف غير اعتيادي) جعلك غير قادر على ملء استمارة طلب اللجوء خلال فترة العام منذ دخولك إلى الولايات المتحدة.

- وها هي بعض الأمثلة على مثل هذه الظروف:

- كنت طريح الفراش نتيجة مرض خطير.
- عانيت فترة طويلة من مشاكل صحية أو جسدية، متضمنة المشاكل العاطفية والجسدية بسبب عنف تم توجيهه إليك أو اضطهاد عانيت منه.
- كنت تحت سن الـ18 وتعيش مع والديك أو تحت رعاية قانونية.
- لديك محام وهذا المحام لم يخبرك أنه كان يجب عليك ملء استمارة طلب حق اللجوء خلال فترة عام من دخولك البلاد.

- قمت بالفعل بملء الاستمارة وأرسلتها ولكنها أعيدت إليك مرة أخرى لسبب ما، فقامت بإعادة كتابتها وإرسالها.
 - مات محاميك أو فرد من أفراد عائلتك أو عانى من مرض خطير.
 - لديك "حالة حماية مؤقتة" طبقاً لقانون خاص، أو فيزا ولكن ليست للهجرة، أو كنت مقيماً بشكل قانوني و دائم في البلاد، أو في حالة يطلق عليها اسم "إطلاق سراح مشروط".
- لا يهم ما هو السبب الذي منعك من التقدم لملء استمارة طلب حق اللجوء خلال فترة عام من دخولك إلى الولايات المتحدة، لكن يجب عليك أن تثبت أنك تتقدم لملء الاستمارة خلال فترة معقولة بعد دخولك إلى الولايات المتحدة. على سبيل المثال، لو أن تغيير الحكومات في دولتك قد وضعك في محل خطر منذ سنتين مضوا وأنت كنت تعلم بهذا، فإن القاضي من المرجح أن يجد أنك قد انتظرت طويلاً ولا يمكنك التقدم الآن.

إذا كنت تملأ استمارة طلب حق اللجوء بعد مرور أكثر من سنة على دخولك للولايات المتحدة، كن مستعداً لكي توضح للقاضي لماذا انتظرت!

أرفق بطلب حق اللجوء الذي تقدمه أي دليل يمكنك أن تحصل عليه لكي تظهر سبب انتظارك. فعلى سبيل المثال، لو كان لديك مشاكل جسدية أو عاطفية، قدم خطاب من طبيبك أو مستشارك بفيد ذلك في حالة متابعتك معه.

تذكر أن القاضي لو قرر أنك قد تخطيت الفترة المسموح بها وهي فترة العام وأنك لا تستطيع التقدم بطلب الآن، فإنه باستطاعتك التقدم بطلب لمنع الإبعاد.

- ما هي القاعدة في حالة رفض طلب اللجوء من قبل في الولايات المتحدة؟
- إذا كنت قد تقدمت من قبل بطلب لجوء في الولايات المتحدة لدى مكتب تلقي الطلبات ولكن ليس في المحكمة المختصة بشؤون الهجرة، فإنه بإمكانك التقدم بطلب مرة أخرى. في مثل تلك الحالة، قد يتم مقابلتك مع "موظف مكتب اللجوء". ولكن إذا كنت قد تقدمت بطلب اللجوء وتم رفضه من قبل القاضي المختص بشؤون الهجرة أو محكمة أعلى يطلق عليها اسم "استئناف شؤون الهجرة"، فإنه لن يكون بإمكانك التقدم بطلب لجوء.

وعلى أية حال، هذه القاعدة لا تطبق عليك إذا ما استطعت إثبات أن هناك تغييرات هامة حدثت منذ أن رفضت قضيتك الأولى أو كانت هناك "ظروف غير عادية" مثل تلك التي ذكرناها من قبل، والتي وجدت في وقت قضيتك. تذكر أيضاً، أن هذه القاعدة لا تمنعك من التقدم بطلب منع الإبعاد.

- ما هي القاعدة إذا كنت مستقراً في مكان آخر قبل المجئ للولايات المتحدة؟
- أنت لست مؤهلاً قانونياً للحصول على اللجوء إذا استقرت بصورة قوية في دولة أخرى، بعد مغادرتك لبلدك، فهذا يعني أن الدولة الأخرى قد منحتك إقامة دائمة قانونية، وحق مواطنة أو أية أنواع أخرى من التصاريحات لكي تعيش هناك بصورة دائمة. على أية حال، لا تعتبر مستقراً بصورة نهائية في تلك البلد إذا استطعت أن تثبت:

- 1- أنك سافرت إلى دولة (دول) أخرى هرباً من الاضطهاد قبل أن تستطيع أن تصل إلى الولايات المتحدة، وإنك قد قضيت في تلك الدولة الوقت الكافي للقيام بترتيباتك من أجل دخول الولايات المتحدة وإنك لم تقم بأية روابط قوية في تلك الدولة التي منحتك حق الإقامة فيها قانونياً (مثل شراء ملكية أو الزواج). أو
 - 2- منعت من الحياة بصورة طبيعية هناك لأن هناك قيود على أشياء مثل حق العمل، الامتلاك، العيش في منزل مستقل، السفر، الالتحاق بالمدرسة وفي النهاية أن تصبح مواطناً في تلك الدولة.
- ما هي الجناية الخطيرة؟ وما الحل إذا كنت قد ارتكبت واحدة؟

لا تؤهل قانونياً لطلب اللجوء إذا ارتكبت جناية خطيرة ولكنك تصبح قادر على التقدم بطلب منع الإبعاد إذا كان

هذه قائمة بأشهر الجنايات الخطيرة الشائعة. ولكي تحصل على القائمة كاملة، انظر إلى المجلد 8، القسم 1101 (أ) (43) لدستور الولايات المتحدة أو القسم 101 (أ) (43) لقانون الهجرة والجنسية INA.

الجرائم التي يتم اعتبارها جنايات خطيرة:

جرائم مخدرات محددة أو المتاجرة في الأسلحة أو الوسائل والأدوات التفجيرية. المتاجرة في المخدرات يتضمن:

- نقل المخدرات وتوزيعها واستيرادها
- بيع المخدرات أو امتلاكها بغرض البيع
- جرائم معينة خاصة بامتلاك الكوكايين (وهذا يعتمد على نوع المحكمة التي تعرض قضيتك أمامها).
- جرائم معينة خاصة بامتلاك مخدرات بسيطة

جرائم معينة تلقيت فيها حكم بعام أو أكثر (سواء قمت بقضاء العقوبة أو لا) متضمناً أي من الآتي:

- السرقة (وتتضمن شراء ملكيات مسروقة).
- النصب.
- جريمة عنف (متضمنة أي مخاطرة يتم استخدام العنف فيها ضد شخص أو ملكية، وحتى وإن لم يتم استخدام القوة).
- تزيف الوثائق (متضمنة امتلاكها، استخدامها أو تقديم أوراق مزيفة) إلا إذا كانت أول جنابة لك أو قمت بعمل ذلك لمساعدة والديك أو أخوك أو أختك أو طفلك.
- عرقلة سير العدالة، الحنث باليمين، أو رشوة شاهد.
- رشوة تجارية، التزوير، المتاجرة في وسائل النقل باستخدام أوراق غير سليمة قانونياً.
- الاغتصاب.
- الاستغلال الجنسي و الإساءة الجنسية لقاصر.
- جرائم القتل.
- جرائم السلاح، متضمنة امتلاك أسلحة محظورة.
- جرائم المقامرة والتي يصدر عنها أحكام قد تطول عن عام.
- جرائم تهريب بضائع أجنبية (إلا إذا كانت أول جريمة لك من هذا النوع وكنت تساعد فقط زوجتك، زوجك، طفلك أو والدك).
- الاحتيال أو التهرب من ضريبة الدخل، إذا كان الضحية خسر أكثر من 10,000 دولار
- عدم الظهور في حالة اتهامك بـ (1) التهرب من جلسة محاكمة خاصة بجناية كان من الممكن أن يصدر فيها حكم عليك بالسجن لمدة سنتين (حتى وإن كنت لم تسجن لمدة تزيد عن سنتين) أو (2) عدم تنفيذ حكم في جريمة كان يمكن أن تسجن فيها لمدة 5 سنوات.
- غسل الأموال (ما يزيد عن 10 آلاف دولار).

أنت أيضاً متهم بجناية إذا كان اتهامك محاولة أو تأمر لارتكاب أحد الجرائم السابق ذكرها. لو تم اتهامك بجناية خطيرة واستطعت الحصول على مساعدة من محامي متخصص في شؤون الهجرة، يجب عليك أن تطلب منه أن يراجع القضية جيداً. ففي بعض الأحيان يستطيع محامي شؤون الهجرة أن يحاول و أن يثبت أن جنابتك ليست بالخطيرة. وأيضاً في بعض الحالات، قد يستطيع محامي الدفاع إعادة فتح اتهامك لتغيير الاتهام أو طبيعة الاتهام.

من الصعب إعادة فتح قضايا الجرائم بعد أن يتم اتهامك في جريمة وأنواع معينة فقط من التغيير يمكن تطبيقها على الاتهام أو طبيعته من أجل أعراض طلب الهجرة. DHS قد تفرض تغيير على اتهامك أو الحكم الصادر عليك إذا كان التغيير الحادث الغرض منه منع ابعادك من البلاد. ولكي تكتشف المزيد من ذلك، سوف تحتاج لأن تتحدث مع محامي خبير في شؤون الهجرة.

*** ماذا لو كنت قد ارتكبت جنائية خطيرة و كان الحكم الصادر بشأنها أقل من خمس سنوات؟**
في مثل هذه الحالة، قد لا تكون مؤهلاً قانونياً لطلب اللجوء، ولكن قد تكون مؤهلاً قانونياً لأن تحصل على منع الإبعاد. يجب على القاضي أن يقرر ما إذا كانت جريمتك "خطيرة على نحو خاص" أو إذا ما قرر/قررت إنك لن تكون مؤهلاً قانونياً للحصول على منع الإبعاد. سوف نشرح قريباً ما هي الحقائق التي يستخدمها القاضي لكي يتخذ هذا القرار، ولكن من المهم أن نفهم أن الجنائية الخطيرة في معظم الأوقات يتم اعتبارها "جريمة خطيرة على نحو خاص". وإذا استطعت فقط أن تثبت أن هناك شيء خاص بشأن جريمتك يجعلها أقل خطورة، فإن القاضي سوف يأخذ في الاعتبار منحك منع الإبعاد.

● **إذا كانت جريمتي ليست بالجنائية الخطيرة، هل يمكنني أن أحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد؟**
ربما، ولكن ليس في إذا ما قرر القاضي أن "جريمتك خطيرة على نحو خاص". لا توجد قائمة لكي تنتظر وتقرر إذا كانت جريمتك خطيرة على نحو خاص أم لا. كل قضية مختلفة، وسوف يعتبر القاضي 4 أشياء لكي يقرر ما إذا كانت قضيتك خطيرة على نحو خاص.

هذه الأشياء الأربعة:

- 1- طبيعة الجريمة (ما نوع الجريمة وماذا حدث).
 - 2- الحكم الذي صدر عليك (هل هو حكم خفيف أم قاسي).
 - 3- هل هي جريمة ضد شخص أم ضد ملكية.
 - 4- ما إذا كانت ظروف الجريمة تمثل خطراً على المجتمع.
- إذا كنت قد استخدمت سلاحاً، أو أنك تلقيت حكم طويل بالسجن، أو أنك أذيت شخص أو عرضته للخطر عند ارتكابك لهذه الجريمة، فإنه من المرجح أن القاضي سوف يقرر أنك قمت بارتكاب جريمة خطيرة على نحو خاص وأنك لن تكون مؤهلاً قانونياً لكي تحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد.

إذا كان هناك دليل من شأنه أن يساعد القاضي على فهم لماذا قمت بارتكاب هذه الجريمة، أو لماذا كانت الجريمة أقل خطورة عن ما تبدو عليه، يجب عليك تقديمه إلى القاضي و DHS. على سبيل المثال، إذا كنت تعاني من مشاكل عاطفية عند ارتكابك لهذه الجريمة وأنك قمت بزيارة طبيب أو استشاري من أجل هذه المشكلة، يجب عليك الحصول على خطاب وإعطائه للقاضي لشرح حالتك. إذا كانت هناك أوراق خاصة بالجريمة توضح أنك لست بالشخص الخطير، مثل خطاب من محامي أو شخص ما كان هناك عند ارتكابك الجريمة، قم بإعطائها إلى القاضي أو DHS. ولكن عليك إعداد هذه الأوراق بأسرع وقت ممكن، لأن القاضي قد يتخذ قراره مبكراً في قضيتك قبل أن يستمع إلى الأسباب التي تدفعك للخوف من العودة إلى بلدك.

إذا خسرت قضيتك لأن القاضي قرر أن قضيتك كانت خطيرة بشكل خاص، و كنت غير متفق مع هذا القرار وتريد الاستئناف يمكنك أن تقول في إستئنافك أن القاضي قد ارتكب خطأ عندما قرر أن جريمتي من النوع الخطير، ويمكنك تقديم أسبابك حول ذلك. وسوف نتناقش في عمليات الاستئناف في نهاية هذا الكتيب.

● **ماذا لو تم رفض منحي حق اللجوء أو منع الإبعاد بسبب جريمتي/جرانمي في حين أنني أخشى العودة لبلدي لأنني قد أتعرض للتعذيب؟**

كما ذكرنا سابقاً، أنك لو كنت تخشى أن تقوم حكومتك بالتعذيب، فإنك قد تستطيع تجنب ذلك بأن تحصل على حق الحماية تبعاً لاتفاقية مناهضة التعذيب CAT التي أصدرتها الأمم المتحدة. هذا ربما يكون حقيقي حتى وإن كانت جرائمك خطيرة على نحو خاص. وسوف نتناقش في هذا الشكل من أشكال الحماية بتفاصيل أدناه.

● **ما هي القاعدة التي تحكم اضطهاد شخصاً ما لشخص آخر؟**

إذا كنت قد شاركت في اضطهاد شخص ما بسبب آرائه السياسية، أو عضويته في فئة إجتماعية، أو عرقه، أو جنسيته أو ديانته، وإنك لا تؤهل قانونياً لكي تحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد. وهذا حقيقي وإن كنت قد فعلت هذا بناءً على أوامر من رئيسك الأعلى. ولكن على أية حال، فإن القتال في المعارك ضد جنود آخرين أو أفراد رجال العصابات لا يعد اضطهاداً.

● **هل يمكن للقاضي أن يحرمني من حق اللجوء أو منع الاستبعاد بسبب جرائم أو تصرفات أخرى.**
لو أن لديك اتهامات جرائمية، كما ذكرنا من قبل، فإنك لن تكون مؤهلاً قانونياً لكي تحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد إذا قرر القاضي أن جرائمك "من النوع الخطير بشكل خاص"، أو أنك شاركت في اضطهاد الآخرين بسبب أحد الأسباب الخمسة التي ذكرناها من قبل، وأنك ارتكبت جريمة خطيرة خارج الولايات لمتحدة، وأن هذا

الجريمة لم تكن سياسية، أو أنك مصنف على أنك إرهابي أو تمثل خطراً على الأمن القومي للولايات المتحدة الأمريكية. وبالإضافة إلى ذلك، لو شاركت في عمليات الإبادة الجماعية، التعذيب، أو القتل بدون محاكمات، فإنك لن تكون مؤهلاً أيضاً لكي تحصل على حق اللجوء أو منع الإبعاد، ولأن حق اللجوء هو شكل اختياري تقديري من أشكال إطلاق السراح، ولو أن القاضي قرر/قررت أن جرائمك ليست خطيرة على نحو خاص، فإنه/إنها باستطاعته/استطاعتها الوضع في الاعتبار جرائمك عندما يقررون منحك حق اللجوء. يمكن للقاضي أن يضع في الاعتبار أشياء سلبية أخرى خاصة بك، مثل استعمالك أوراق مزيفة لكي تدخل إلى البلاد أو لكي تحصل على عمل ولكن على القاضي أيضاً أن يضع في الاعتبار أشياء أخرى مثل الخطر الذي يمكن أن تواجهه في بلدك لو تم إبعادك، صحتك، عمرك، عائلتك وروابطك بها في الولايات المتحدة.

وبالنسبة لمنع الإبعاد طبقاً للقسم 241 (ب) (3) من ال INA إذا:

- لم ترتكب جريمة خطيرة بشكل خاص.
- لم تشارك في اضطهاد الآخرين بسبب أحد الأسباب الخمسة السابقة.
- لم ترتكب جريمة خطيرة خارج الولايات المتحدة ولم تكن جريمة سياسية.
- لا تُصنف على أنك إرهابي أو تمثل خطراً على الأمن القومي الأمريكي.
- لم تشارك في عمليات إبادة جماعية أو تعذيب أو قتل بدون محاكمة.

وبشرط أن تثبت أن حياتك وحرمتك سوف تكون مهددة بسبب عرقك، ديانتك، جنسيتك، رأيك السياسي أو بسبب انتمائك في فئة إجتماعية معينة، فإن القاضي يجب عليه أن يمنحك حق منع الإبعاد حتى مع وجود عوامل سلبية. ولكن، تذكر، الحصول على منع الإبعاد أصعب من الحصول على اللجوء وذلك لأنه يجب عليك أن تثبت أن حياتك وحرمتك سوف تكون مهددة في حالة رجوعك.

• من يستطيع التقدم بطلب الحماية طبقاً لاتفاقية الأمم المتحدة المناهضة للتعذيب CAT؟



• ما هي متطلبات الفوز بحماية من التعذيب (CAT)؟

لكي تحصل على حماية طبقاً لل CAT، يجب عليك أن تثبت:

أنه في حال عودتك إلى بلدك سوف يتم تعذيبك من جانب حكومتك أو من أشخاص يعملون تحت حماية وموافقة الحكومة. ومرة أخرى، ليس عليك أن تثبت أنه سوف يتم تعذيبك نتيجة سبب معين فقط عليك أن تقول وتظهر أنه سوف يتم تعذيبك.

لا توجد استثناءات في القاعدة السابقة. وعلى عكس شروط حق اللجوء أو منع الإبعاد تبعاً للقسم 241 (ب) (3) من قانون ال INA فإنه لا يهم لو كنت ارتكبت جرائم، أو قمت باضطهاد أشخاص آخرين في الماضي، أو كنت تمتلك أية مميزات واقية، أو أنه يتم تصنيفك على أنك خطر على أمن الولايات المتحدة. لو كنت تقي بالمتطلبات السابقة، فأنت مؤهلاً قانونياً لكي تتقدم بطلب الحماية تبعاً لاتفاقية ال CAT و سوف نتناقش في هذا الموضوع في هذا الكتيب لاحقاً. إذا كنت تخشى التعذيب ولكنك لست مؤهلاً قانونياً للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد، فإنك تستطيع التقديم بطلب الحماية طبقاً لل CAT. و لو كنت مؤهلاً قانونياً للقبول في الأشكال الثلاثة، فإن نصيحتنا هي أن تتقدم للثلاثة.

• ما هو التعذيب؟

التعذيب عندما يقوم شخص، بشكل متعمد، بالتسبب في آلام حادة وقاسية لك مما يجعلك تعاني الألم أو المعاناة يمكن أن يكونا جسدياً في الوقت الذي تعاني فيه من التعذيب. وبمعنى آخر، يجب أن تكون غير قادر على الهرب من التعذيب. والتعذيب يمكن أن يتضمن أنواع جديدة من الأذى مثل الاغتصاب، الصعق الكهربائي، تطبيق مواد تذهب بالعقل، الإيذاء الجسدي بالضرب، أو التهديدات التي من شأنها أن تؤذيك أنت وغيرك.

• ماذا يعني أن شخص يعمل طبقاً بموافقة الحكومة؟

هذا يعني أن موظف الحكومة يسمح لشخص ما آخر بأن يعذبك. وهذا الموظف لا يستلزم بالضرورة أن يكون موجود وقت التعذيب. ولكن هذا يعني أن الحكومة على علم بالأمر ولا تقوم بعمل شيء لإيقافه بالرغم من أن من ضمن مهامها إيقاف مثل هذا التعذيب.

• ما هي فوائد حماية ال CAT؟

إذا حصلت على حماية طبقاً لاتفاقية ال CAT، فإنه لن يتم إبعادك إلى الدولة التي تخشى أن تقوم بتعذيبك. فإما أن يتم منحك ما نسميه "منع الإبعاد" أو "تأجيل الإبعاد".

"منع الإبعاد" تبعاً لل CAT مشابه جداً لمنع الإبعاد تبعاً للقسم 241 (ب) (3) من ال INA. فكلاهما لهما نفس المميزات. فعلى سبيل المثال، سوف تكون مؤهلاً قانونياً للخروج من حجز DHS.

ولكنك لن يكون بإمكانك أن تصبح مقيماً بشكل قانوني و دائم في الولايات المتحدة ولن تستطيع أيضاً إحضار عائلتك أو أطفالك إلى الولايات المتحدة. وهذا النوع من الحماية له نفس الشروط. بمعنى آخر، يمكنك الحصول على منع الاستبعاد طبقاً لـ CAT فقط عندما:

- 1- لم يتم اتهامك بجريمة خطيرة بشكل خاص (سوف تُفسر لاحقاً).
- 2- لم تشارك في اضطهاد الآخرين بسبب أي من الأسباب السابق ذكرها.
- 3- لم ترتكب جريمة خطيرة خارج الولايات المتحدة، وتلك الجريمة لم تكن جريمة سياسية.
- 4- لا تصنف على أنك إرهابي أو تمثل خطراً على الأمن القومي الأمريكي.

إذا قمت بارتكاب أي من الجرائم السابق ذكرها أو تم اعتبارك أنك إرهابي أو تمثل خطراً على الولايات المتحدة، فإنه لن يتم منحك منع الإبعاد تبعاً لل CAT. ولكن على أية حال، يمكنك الحصول على "تأجيل الإبعاد" طبقاً لل CAT.

إذا حصلت على تأجيل الإبعاد، فإن ذلك ليس بالشيء الجيد مثل الحصول على منع الإبعاد. فأنت تحصل على أمر بالإبعاد ولكنه مؤجل فقط. الاختلاف هو أنه من السهل إرجاع شخص حصل على "تأجيل الإبعاد" إذا ما تغيرت الظروف في دولته. وأيضاً سوف تحاول DHS إبقائك في الحجز حتى وإن حصلت على تأجيل الإبعاد طبقاً لل CAT. وسوف تدعك DHS تخرج من الحجز لو استطعت أن تثبت أنك لست خطراً على المجتمع.

لو تم منحك تأجيل الإبعاد طبقاً لل CAT، فإن باستطاعة DHS أن تنتهي امتياز حمايتك في تاريخ لاحق لو استطاعت الحصول على أي دليل بأنك لن يتم تعذيبك. يمكن لل DHS أن تفعل ذلك فقط أمام القاضي المختص بشؤون الهجرة. ويحق لك أيضاً إنهاء تأجيل الإبعاد من جانبك.

ولهذه الأسباب، فإن طلب حق اللجوء أو منع الإبعاد أفضل من تأجيل الإبعاد. ولكن، ولمرة أخرى، لو أنك مؤهلاً قانونياً لكل من هذه الأشكال الثلاثة، فإننا نقترح عليك أن تتقدم لها جميعاً.

الرجاء ملاحظة أنه حتى لو كان بإمكانك إثبات أنه سوف يتم تعذيبك، فإن DHS لها الحق في أن تعيدك إلى بلدك في حالة ما إذا وعدت حكومتك بعدم تعذيبك. وتبعاً لل DHS، فإن هذا النوع من القضايا نادر الوجود.

• كيف أتقدم بطلب الحماية طبقاً لل CAT؟

إذا كانت هذه هي أول مرة تتقدم بطلب الحصول على حماية طبقاً لل CAT فإنك سوف تتبع نفس الإجراءات التي تتبعها في حالة طلب حق اللجوء أو منع الإبعاد. أنظر شرحنا لاحقاً فيما يتعلق بكيفية مليء الاستمارة. انتبه جيداً للسؤال رقم 4 في الجزء "ب" من الاستمارة. السؤال يسأل ما إذا كان هناك ما يخشاه من التعذيب. اجعل إجابتك أكثر تفصيلاً. وأرفق في هذه الاستمارة أوصاف لأي أنواع من التعذيب عانيت منه في الماضي.

• كيف يمكنني أن أثبت أنه سوف يتم تعذيبي؟

في أواخر هذا الكتيب نشرح كيفية إثبات أحقيتك في الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد. قم بقراءة هذه الشرح للحصول على أفكار حول كيفية إثبات أنه سوف يتم تعذيبك. الدليل بسيط للغاية. فعلى سبيل المثال، من المفيد أن تحصل على خطابات من الآخرين المدركين والمطلعين على الموقف السياسي في بلدك ومشاكلك هناك، مقالات الصحف والجراند والمقالات حول ما يدور في الدولة من أحداث سياسية، أو وثائق حقوق الإنسان التي توضح أن الناس الذين في نفس موقفك يتم تعذيبهم.

لمزيد من المعلومات حول كيفية إثبات أحقيتك في ال CAT اكتب إلى:

- المنظمة العالمية لحقوق الإنسان، 1725 K Street NW, Suite 610 Washington, DC 20006
(info@humanrightsusa.org) ت: 202-296-5702 ؛ فاكس: 202-296-5704.

المنظمة العالمية لحقوق الإنسان هي منظمة متعهددة بمساعدة ضحايا التعذيب. إذا كتبت لها، كن محدداً حول الحقائق الخاصة بحالتك ولماذا تخشى التعذيب في وطنك الأم.

• كيف يمكن أن أتقدم بطلب حق اللجوء، أو منع الإبعاد أو الحماية طبقاً لاتفاقية مناهضة التعذيب؟

بصورة أساسية، حالتك تتكون من جزئين:

• الجزء الأول من الحالة:

في بداية حالتك، وفي إحدى جلسات الاستماع الأولى، سوف يسألك القاضي إذا كان كل اتهام موجه إليك صحيح وحقيقي. اطلب من القاضي أن يخبرك بكل الاتهامات. أنصت جيداً إلى كل ما يقوله ولا توافق على الحقائق غير الصحيحة. على سبيل المثال، لو سألك القاضي إذا ما كنت قد دخلت الدولة بصورة غير قانونية يوم 1 يناير 1997، ولكنك في الحقيقة دخلت في عام 1998 فلا تقل أن الاتهام صحيح. لو كنت لا تعرف التاريخ المحدد لدخولك البلاد، أخبر القاضي بذلك. هذا هام لأنه فيما بعد، عندما نتقدم بطلب الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد، فإن التواريخ التي قدمتها يجب أن تكون متناسقة مع كل شيء قلته سابقاً، وإلا قد يعتقد القاضي أنك تكذب أو تختلق الأشياء.

إذا أجبت على أسئلة القاضي واعترفت بحقائق معينة، فكن متأكداً من أن كل ما قلته حقيقي.

• الجزء الثاني من الحالة:

من الطبيعي ألا يصعب على الحكومة أن تثبت أن الاتهامات الموجهة إليك هي اتهامات صحيحة. وبعد ذلك، ينبغي على القاضي أن يوجه إليك بعض الأسئلة ليرى إذا ما كنت مؤهلاً قانونياً لكي تقيم في الولايات المتحدة الأمريكية. لو كنت تريد التقدم بطلب للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد أو الحماية طبقاً لل CAT يجب عليك تفسير ذلك للقاضي. قد يسألك القاضي بعض الأسئلة حول سبب خوفك من الرجوع إلى بلدك. ولو قرر القاضي أنك مؤهل لأي شكل من الأشكال الثلاثة فسوف يعطيك موعداً لكي تملأ الطلب. وفي بعض الحالات، قد يخصص القاضي جلسة أخرى لتحديد ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على أي شكل من أشكال الحماية الثلاثة. وسوف يتم إعطائك تعليمات أيضاً من جانب القاضي، كما سيقوم محامي ال DHS بإعطائك تعليمات أيضاً من ، كما ستقوم DHS بإعطائك تعليمات كتابية ينبغي عليك إتباعها حتى تتم أوراقك مع المحكمة. هذه التعليمات المكتوبة من DHS سوف تكون تحت عنوان: "تعليمات لتقديم طلبات معينة في محكمة شؤون الهجرة ولتقديم معلومات و تحليلات إحصائية حول البيانات البيولوجية و السيرة الذاتية لتقديمها إلى إدارة خدمات الهجرة والمواطنة في الولايات المتحدة"

بعد أن تقوم بمليء استمارة الطلب، سوف تقوم المحكمة بإرسالها لإدارة شؤون الدولة في واشنطن. وسوف تقوم هذه الإدارة بقراءة الطلب وربما تقوم بكتابة خطاب يتضمن رأيها في الحالة أو ترسل معلومات حول بلدك للمحكمة. (وفي العديد من الحالات لا تعطي تعليقا). وسوف يتم إعطائك نسخة أنت ومحامي DHS حول ما أرسلته إدارة شؤون الدولة للمحكمة.

بعد أن يتم ذلك، سوف يكون لديك ما يطلق عليه "جلسة استماع خاصة" وهذه هي جلسة الاستماع الأخيرة والتي فيها ينصت القاضي إلى قصتك ويستمع للشهود وكذلك يطرح بعض الأسئلة حول طلبك أو حول أي أوراق قمت بإرفاقها.

• **لكي أتقدم بطلب للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد أو الحماية تبعاً لـ (CAT)، ما هي الاستمارات التي يجب علي أن أملأها وكيف؟**

لكي تتقدم بطلب الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد أو الحماية تبعاً لـ CAT، فإنك بحاجة لأن تملأ استمارة رقم (1-589). و عليك أن تحتفظ بنسخة منها ثم تقديمها

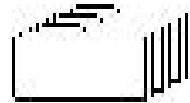
الاستمارة التي تحتاجها هي (1-589) أو "طلب الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد". قم بمليء الاستمارة باستخدام الآلة الكاتبة أو قلم جاف. اطلب هذه الاستمارة من DHS أو محكمة شؤون الهجرة.

لا تستخدم قلم الرصاص. وأيضاً، يجب عليك أن تملأ هذه الاستمارة باللغة الإنجليزية بنفسك أو أن تستعين بشخص آخر لكي يملأها لك باللغة الإنجليزية.

توجد صفحة في نهاية الاستمارة مكتوب في أعلاها "استمارة تكميلية B" هذه الصفحة لك لكي تستخدمها في حالة عدم وجود مساحات كافية في الجزء الرئيسي من الاستمارة. ومن المهم أن تجيب على الأسئلة بصورة كاملة و مفصلة، لذا فنحن ننصحك أن تقوم بعمل نسخ قليلة من "الاستمارة التكميلية B" قبل أن تكتب عليها أو يمكنك أن تقوم بعمل واحدة لنفسك. قم بأخذ ورقة بيضاء فارغة وقم بكتابة اسمك، ورقمك (أ) "رقم الأجنب"، والتاريخ في أعلى الصفحة. يجب عليك أيضاً أن توقع على كل ورقة تقوم بإرفاقها بطلبك.

في مقدمة الاستمارة تفسير طويل حول كيفية مليء هذه الاستمارة. ويقال فيه "بالإضافة إلى الاستمارة 1-589، يجب عليك أن تقدم لـ (DHS) تحليلاتك الإحصائية (صورة رقمية وبصمات الأصابع) وصورة يتم أخذها لك. إذا كنت في الحجز، فإنه يجب عليك أن تطلب منهم أن يساعدوك في إتمام هذه الأمور. إذا خرجت من الحجز قبل أن تتم عملية مليء الطلب، أو إذا كنت مرفق أفراد من عائلتك في الطلب، فأنت تحتاج بشكل مؤكد لصور فوتوغرافية وبصمات أصابع، و سوف تتحدث عن هذا لاحقاً يجب أن تتوافق مع متطلبات DHS الخاصة ببصمات الأصابع والصور الفوتوغرافية أو الرقمية وإلا فإن قاضي شؤون الهجرة قد يجد أنك قد أهملت في تقديم متطلباتك، أو أن تقدم عذر قوي يبرر إخفاك في إكمال البيانات والأوراق المطلوبة.

قم بعمل أربع نسخ (أو اطلب ذلك من أحد الموظفين) من كل شيء تقوم بتقديمه للمحكمة. قم بإعطاء الأصل ونسختين لقاضي شؤون الهجرة. قم بإعطاء ICE 1 نسخة من كل شيء قدمته للمحكمة. أما النسخة المتبقية فهي لك لكي تحتفظ بها. ملاحظة: ما عدا استمارة الطلب 1-589، يجب عليك الاحتفاظ بأصول كل الأوراق التي أرفقتها مع الطلب وأن تقدم نسخ منها مطابقة للأصل للقاضي وال ICE. إذا قمت بإعطائهم نسخ أصلية مثل شهادة الميلاد أو جواز السفر، فإنك قد تكون غير قادر على استردادها لاحقاً.



يجب أن يكون معك نسخ من كل الوثائق التي قدمتها عند حضورك إلى المحكمة، وذلك لاحتمالية فقد أو ضياع أي منها، أو في حالة طرح أسئلة إليك بشأنها، وأيضاً، عندما تقدم استمارة "Form I-589"، وطلبك للجوء ولمنع الإبعاد، اطلب من القاضي أو مساعد القاضي أن يقوم بختم النسخ! لأنك سوف تحتاج هذا عندما تتقدم بطلب استخراج ترخيص عمل.

استمارة طلب الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد (استمارة 1-589)

سوف نقوم بمراجعة الأسئلة الموجودة في الاستمارة والتي قد تحتاج إلى مساعدة فيها وأيضاً، ينبغي عليك أن تقرأ التعليمات التي تأتي مع الاستمارة. فهذه التعليمات عن كيفية الإجابة على أسئلة بعينها. ونحن نفسر كيفية ملء الاستمارة بعد آخر تجديد لها، والتي تم ابتكارها في 2006/12/14. إذا كانت المحكمة أو مكتب شؤون الهجرة الذي ينظر في حالتك يستخدم نسخة أحدث من هذه الاستمارة، فإن الأرقام والأقسام التي نقوم بوصفها قد تكون مختلفة. لذا فإنه يجب عليك استخدام الشرح كمرشد.

في أسفل الصفحة الأولى من أجزاء تقديم الطلب، هناك مربعين مكتوب فيهما "لاستخدام ال EOIR فقط" و "لاستخدام USCIS فقط". ليس من المفترض منك أن تكتب أي شيء في هذين المربعين. ولكن في الجزئين الآخرين F.E في النهاية يجب عليك إجابة كل سؤال فيهما لو أن السؤال لا ينطبق عليك قم بكتابة "N/A" والتي تعني "غير منطبقة" في هذا المربع.

إذا قدمت الطلب من أجل الحصول على منع الإبعاد طبقاً لمعاهدة CAT، يجب عليك أن تتذكر أن تتفحص المربع أعلى الصفحة الأولى والمطبوع قبل بداية الجزء (A-1).

الجزء (A-1): "معلومات عنك"

سؤال واحد حول ماهية الأسماء التي استخدمتها من قبل. كن أميناً. العديد من الناس يستخدمون أسماء مزيفة عندما تقوم DHS بإلقاء القبض عليهم. لو قمت بذلك تستطيع أن تفسر سبب ذلك لاحقاً في الاستمارة. وأيضاً، لو قمت بالزواج وغيّرت اسمك أو أنك قد استخدمت شكل مختلف لاسمك، اكتب الاسم الذي قمت باستخدامه.

سؤال واحد يسأل عن عنوانك البريدي في الولايات المتحدة. لو كنت في الحجز، يمكنك أن تضع عنوان مركز الاحتجاز.

سؤال يسأل عن إذا ما كنت متزوج (الحالة الاجتماعية). العديد من الناس يعيشون مع أناس آخرين لسنوات عديدة ولكنهما لا يتزوجان بصورة شرعية قانونية. في بعض الأماكن يتم اعتبارك متزوج قانونياً إذا كنتما تعيشان معاً كزوج وزوجة لفترة معينة من الزمن وهذا النوع من الزواج يطلق عليه زواج "القانون الشائع". قد لا تعلم أية تفاصيل عن هذا القانون وأين يتم تطبيقه، ولكن إذا كنت تعيش مع شخص آخر وتطبق عليك كلمة "متزوج" فيمكنك أن تكتب في المربع "زواج القانون الشائع". خاصة إذا كنت تريد لزوجك/زوجتك أن تحصل على حالة قانونية في الولايات المتحدة. (إذا كنت تريد لشريكك أن ينضم إليك في طلب اللجوء، ولم تتزوجا بعد، يجب عليكما إتمام الزواج أولاً قبل أن يتخذ القاضي قراره/قرارها في حالتك) أو، لو كنتما أنتما الاثنين على علاقة ولكن ليست زواج، فيمكنك أن تكتب في مربع "أعزب".

سؤال يسأل عن "عرقك، عشيرتك/قبيلتك" هذا السؤال قد يكون مهم في حالتك، خاصة إذا تمت الإساءة إليك لأنك عضو في جماعة معينة.

سؤال يسألك إحداها عن ما إذا كنت تتم الآن إجراءات الهجرة. وأنت بالفعل كذلك، لذا يستلزم عليك وضع علامة في هذا المربع.

سؤال يسألك أن تضع قائمة تواريخ دخولك إلى الولايات المتحدة بداية بالأحداث. ويسألك أيضاً ما نوع "الحالة" أو "التأشيرة" التي دخلت بها في كل مرة إلى البلاد. إذا دخلت الدولة بصورة غير قانونية، اكتب "من غير تفتيش"، وعندما يطلب منك وضع رقم 14-94، ضع "لا يوجد". ال 1-94 هي ورقة كان يجب عليك الحصول عليها لو كنت دخلت الدولة بصورة قانونية.

هناك بعض الأسئلة عن جوازات السفر ووثائق السفر. إذا لم تحصل على أية وثيقة سفر من أي دولة، ضع (N/A) في كل خانة إجابة.

الجزء II: معلومات عن زوجك/زوجتك وأطفالك

الأسئلة في هذا القسم لها علاقة بزوجك أو زوجتك وأطفالك. وأنت في حاجة للإجابة على كل الأسئلة الخاصة بكل أطفالك، ولكن هناك مساحة للإجابة على أسئلة تخص 4 من الأطفال فقط. إذا كان لديك أكثر من 4 أطفال، يمكنك أن تقوم بملء استمارة تكميلية في نهاية استمارة الطلب، أو تستطيع أن تستخدم ورقة بيضاء فارغة وهذا هام بالنسبة لك. ذلك لأنه إذا استطعت الحصول على حق اللجوء ولكنك لم تكتب أحد أطفالك في الجزء الخاص بهم، فقد تلاقي صعوبات في الحصول على تصاريح لهذا الطفل لكي يأتي إلى الولايات المتحدة.

إذا استخدمت ورقة بيضاء فارغة، تأكد من كتابة اسمك، ورقم ال "A" وتوقيعك والتاريخ وجملة "إكمال للاستمارة 1-589، الجزء أ II" وبعد ذلك، قم بتقييم السؤال الذي تكمل إجابته في الورقة البيضاء بنفس الطريقة المرقم به في الاستمارة الأصلية وأجب على الأسئلة جميعها.

هناك أشياء أخرى يجب عليك أن ترفقها لو كنت تريد إرفاق زوجك/زوجتك وأطفالك في الولايات المتحدة ضمن استثمارك (متضمنة صور، بيانات شخصية وبصمات الأصابع، نسخ زائدة من استمارة ال 1-589 الخاصة بك، ودليل على علاقتك بهؤلاء الأشخاص) اقرأ التعليمات التي تأتي مع الاستمارة والتعليمات التي تقدمها لك DHS واتبعها بحرص زائد.

الجزء أ III: معلومات عن خلفيتك الثقافية.

هناك أسئلة حول أين سكنت قبل مجيئك إلى الولايات المتحدة، وأين عشت في خلال فترة ال 5 سنوات الماضية، ومتى وأين التحقت بالمدرسة وما هي الوظائف التي عملت بها خلال فترة ال 5 سنوات الماضية. عند الإجابة على كل سؤال، ابدأ في السطر الأول واصفًا موقفك الحالي. وبمعنى آخر، ابدأ بالأحدث وانتهي بما حدث منذ 5 سنوات مضت (بالنسبة للتعليم، انتهي بأول مدرسة التحقت بها). وأيضاً قد تكون هناك أيضاً تواريخ، عناوين، وأشياء أخرى لا تتذكرها. اكتب كلمة "تقريباً" للتواريخ التي لا تتذكرها بالضبط، وكتب "أنا لا أتذكر للتواريخ التي نسيته". هناك أيضاً أسئلة حول والديك وإخوتك وأخواتك. لو كنت تريد المزيد من المساحة، يمكنك استخدام أوراق إضافية (أنظر أعلاه).



الجزء (ب) "معلومات عن طلبك"

الجزء (ب) هو أهم جزء في الاستمارة. يجب عليك أن تستغرق وقتاً طويلاً.. قد يصل إلى أيام.. للإجابة على هذا الجزء. ففي هذا الجزء تقوم بإقناع القاضي أنه قد تم اضطهادك أو سوف يتم اضطهادك أو تعذيبك في حالة عودتك إلى بلدك. وضح وفسر بصورة تفصيلية دقيقة التجارب الهامة التي تبين لماذا كان يجب عليك مغادرة البلاد ولماذا تخشى العودة إلى هناك مرة أخرى. تأكد من إعطاء كل المعلومات التي تطلبها هذه الأسئلة. يمكنك أن تكتب إجابات هذه الأسئلة في الجزء (ب) في الاستمارة، أو يمكنك كتابة ملاحظة بان إجابة كل هذه الأسئلة ملحقه في القسم (ب) يمكنك استخدام المكملة (ب) أو ورقة بيضاء فارغة.

تذكر أنه، سواء كنت تستخدم الاستمارة أو ورق أبيض، يجب عليك أن تضع اسمك، رقم "A" ، التاريخ، وتوقيعك على كل صفحة وأيضاً في أعلى الصفحة أكتب "تصريح".

لو كنت تقوم بتصريح منفصل عند إجابتك على كل الأسئلة في الجزء (ب) في استمارة الطلب، يمكنك أن تجيب في شكل جمل قليلة وبعد ذلك تكتب "من فضلك اطلع على التصريح" في أعلى الصفحة.



"التصريح"





تصريحك يجب أن يكون متشابه مع كتاب أو فيلم يحكي قصة حياتك مثله مثل كتاب أو قصة، يبدأ من الأول، حيث ولدت ومتى ولدت. بعد ذلك، تستمر القصة بترتيب منطقي، مروراً من حدث هام في حياتك إلى حدث آخر، مبدئياً تجاربك ووصفاً أهم الأخاص في حياتك. وتستمر حتى تصل للوقت الحاضر.


ومثلما هو الحال في الأفلام، هناك أجزاء من القصة تمر سريعاً لا تستطيع فيها تقديم كثير من التفاصيل، وأجزاء أخرى تهدياً فيا الكاميرا لكي توضح لنا كثيراً من التفاصيل. توضح الكاميرا تفاصيل هامة ولذا يمكننا أن نرى ما رأيته وأن نشعر بما شعرت به. الأحداث تستمر بالعرض البطيء. تصرّيحك يجب أن يكون على نفس الوتيرة. أنت تحتاج لأن تتكلم عن حياتك كلها، ولكن يجب عليك أيضاً أن تختار أهم الأحداث وتصفها بتفصيل كبير. فالقاضي الذي سوف يقرأ هذه القصة، لا يعرف أي شيء عنك، والمحتمل أنه لم يزر بلدك مطلقاً وربما لا يعرف عنها شيء. فوظيفتك هناك هي أن تجعله يفهم/تفهم. فعندما تقوم بوصف عمل أو حدث هام في حياتك على سبيل المثال، الوقت الذي تعرضت في للتهديد، أو الاعتقال، أو التعذيب، أو الإيذاء، أو أن شخصاً ما جعلك تخاف، اجعل القاضي يشعر بذلك،

واجعله يرى  ، ويشم  ، ويسمع  ما شعرت به وما رأيته وسمعته وبتفصيلة.


على سبيل المثال، افترض أنك عشت في قرية صغيرة في الجبال، في منطقة ممتلئة بالنزاع . وفي ليلة من الليالي، جاء إليك مجموعة من الرجال، ودخلوا البيوت  وأمروا كل من بداخلها أن يخرجوا. أساءوا معاملة الناس وأجبروا كل الرجال بأن ينضموا إليهم وإلا سوف يعودوا ويقتلوهم.

قبل أن تصف هذا الحدث في تصرّيحك، يجب أن تتحدث عن قرينك وما الذي جعل كل هذه المشكلة تنشأ. من تورط في هذا القتال؟ لماذا كان هذا القتال؟ كيف أثر ذلك على قرينك؟ كيف أثر هذا الحدث عليك؟ هل أثر هذا على أقاربك؟ وعلى جيرانك؟ أي من أعضاء عائلتك تأثر؟ وكيف تأثر؟

عندما تتكلم عن الحدث، يجب أن تصفه بتفصيل كبير. متى حدث؟  متى حدث؟ ماذا كنت تفعل عندما أتى هؤلاء الرجال؟ ماذا يرتدون؟ كم كان عددهم؟ هل رأيتهم من قبل؟ متى وأين؟ هل كانوا مسلحين؟  ما هي نوع الأسلحة التي كانت معهم؟ من كانوا؟ هل هم جنود؟ رجال عصابات؟ كيف عرفت؟ كيف كان شكلهم؟ ماذا فعل الرجال عندما وصلوا؟ ماذا قالوا بالضبط؟ كيف أساءوا معاملة الناس؟ هل هددوك؟ ما هي التهديدات التي وجهوها إليك؟ هل لمسوك أو تحدثوا معك؟ هل تحدثوا مع أقاربك أو جيرانك؟ هل لمسوهم؟ كيف؟ صف لنا كل شيء رأيته،

كل شيء حدث وكل شيء شعرت به.  كم الفترة الزمنية التي مرت حتى انتهاء الحدث؟ ماذا حدث بعد ذلك؟ كيف أثر ذلك عليك وعلى أقاربك؟ إذا عاد هؤلاء الرجال مرة أخرى، صف لنا ما حدث بالتفصيل.

عندما تكتب تصرّيحك، من المهم أن تتذكر جيداً لماذا تطلب حق اللجوء أو منع الإبعاد. هذا الغرض من أجل حماية أولئك المعرضين للاضطهاد، بسبب آرائهم السياسية، عرقهم، ديانتهم، جنسيتهم أو انتماءاتهم فئة إجتماعية معينة. لهذا، فإنه من المهم جداً أن تحدد لنا من اضطهدهك، ولماذا كان يريد إساءة معاملتك. بهذا الطريقة يمكنك أن توضح لنا كيف اضطهدهوك أو سوف يضطهدهونك بسبب أحد الأسباب الخمسة التي ذكرناها آنفاً.

مثلاً، إذا قام رجال يرتدون البزات العسكرية بضربك، ، فالاحتمال الأكبر أن لذلك سبب سياسي. إذا لم تذكر أن الرجال كانوا يلبسون الزي العسكري أو لم تشرح كيف عرفت أنهم جنود، فقد يظن القاضي أن ذلك كان ضرباً من مجرمين اعتياديين، ولا علاقة له بالمواقف السياسية أو الاضطهاد.

يجب عليك أيضاً أن تذكر كل شيء قلته أو فعلته والذي يمكن أن يكون قد لفت انتباه الناس الذين تخافهم. ومن المهم أيضاً أن تشرح بالتفصيل الأنشطة التي شاركت فيها. ومن المهم أيضاً أن توضح أن الحكومة تعتبر هذه الجماعة مناهضة لها، وكيف عرفت ذلك. بالإضافة، يجب أن تتضمن الحقائق تأكيد أن شخصاً ما في الحكومة مدرك لمثل هذه الأمور ومشارك مع هذه الجماعة ومن غير هذه الحقائق قد يقرر القاضي أن الاضطهاد الذي تخشاه ليس من ضمن الأسباب الخمسة السابق ذكرها، وبالتالي تفقد أملاكك في القضية.

يجب عليك أيضاً أن تذكر أي مجموعات انتميت إليها، حتى وإن كنت عضو غير فعال، ذلك لأن الحكومة أو شخص ما يريد إيداعك لمجرد انتمائك لمثل هذه الجماعة.

مشاكل عامة شائعة

< وقت طويل مر بين تعرضك للاضطهاد ومغادرتك لبلدك >

افترض أن الحدث الذي جعلك تترك الدولة حدث قبل مغادرتك لها بعام. لو أنك ظللت في دولتك لمدة عام بعد الحدث، قد يعتقد القاضي بأنك لم تكن خائف فعلياً من البقاء في دولتك ويمكنك العودة دون أن يحدث لك مشاكل. يجب عليك تفسير ماذا كنت تفعل خلال فترة العام هذه. على سبيل المثال، إذا كنت قد تركت المنزل واختبأت خلال هذه الفترة أو من أجل تجميع الأموال اللازمة لرحلتك، هذا من شأنه أن يساعد في إقناع القاضي أنك كنت في خطر بالفعل.

< العودة إلى دولتك >

لو أنك عدت إلى بلدك بعد أن كانت لديك مشكلة والتي تسببت في مغادرة البلاد، فإن القاضي قد يعتقد أنك يمكنك أن تعيش في بلدك من دون أية مشاكل. يجب عليك أن توضح ماذا فعلت عندما عدت وتفسر بالتفصيل أية مشاكل واجهتك خلال هذه الفترة. هناك أيضاً سؤال في الاستمارة يسألك عن هذه النقطة.

< أعضاء العائلة والآخرين الذين مازالوا يعيشون في بلدك >

إذا ذكرت أنك تعاني من الاضطهاد بسبب فنتك الاجتماعية، وأعضاء عائلتك هم أعضاء في نفس هذه الجماعة ولكنك تركتهم في بلدك سوف يشك القاضي أنك لن تعاني من أية مشاكل في حالة عودتك نفس الشيء يحدث في حالة اشتراكك في مجموعة سياسية وأقرانك من أعضائها مازالوا في بلدك. لذا، إذا كان لديهم مشاكل حقيقية، يجب عليك تضمينها في تصريحك. أو، إذا كان موقفك مختلفاً عن الآخرين، فأنت تحتاج إلى تفسير لماذا أنت في خطر داهم عن أولئك الذين ظلوا مقيمين في بلدك.

< نقص التفاصيل >

في المحكمة، الحقائق هامة جداً. إذا قلت أن شيء ما هام حدث ولكنك لا تستطيع تذكر متى كان ذلك، وإلى أي مدى استمر، أو أية تفاصيل أخرى، فإن القاضي قد يعتقد أنك تخلت هذه الأعدار. التفاصيل الكثيرة التي تضعها في تصريحك وتقوم بتضمينها أثناء جلسات الاستماع تزيد من فرصتك في أن يصدق القاضي. لو أنك لا تستطيع التذكر بوضوح، أخبر القاضي أنه من الصعب عليك أن تتذكر أشياء معينة، وقم بإعطاء تواريخ تقريبية. العديد من الناس لا يريدون التحدث عن أحداث سببت لهم أذى عاطفي فلوا أنك رأيت وفاة شخصاً تحبه، أو أنك عذبت أو اغتصبت، فإنه من الطبيعي أن ترفض الحديث عن ذلك. وعلى أية حال، من المهم جداً أن تقوم بذلك حتى تفوز بحق اللجوء. أنت محتاج لأن تذكر كل شيء رأيته وعانيته. ولا تبالغ. أنت فقط تحتاج لأن تكون دقيق ومحدد عند قولك الحقيقة.

< عدم تناسق الحقائق التي تقدمها >

قد يراجع كل من القاضي و DHS الاستمارة والتصريح اللذان قمت بتقديمهما حتى يتأكد من أن كل شيء قلته وكتبته صحيح وحقيقي. العديد من الناس يقعون في أخطاء بريئة تؤذيهم. فعلى سبيل المثال، إذا ذكرت في الاستمارة أنك قمت بأعمال ميدانية في هندوراس حتى سبتمبر 1997، ولكن في المحكمة قلت أنك دخلت الولايات المتحدة في أغسطس 1997 (وأنك لم تعود مرة أخرى إلى هندوراس)، فإن القاضي قد يعتقد أنك تكذب، لأن هذه الحقائق ليست متناسقة (بمعنى آخر، لا يمكن أن يكون كلاهما حقيقي). لا يمكن أن تكون في هندوراس في سبتمبر 1997 وفي الولايات المتحدة في الوقت نفسه. كذلك إذا قلت في تصريحك أنه في 4 أكتوبر/تشرين الأول جاء 4 رجال ونزلوا من شاحنة زرقاء إلى بيتك، لكن في جلسة استماعك قلت إن ذلك حصل في ديسمبر وكانوا 5 رجال ومن شاحنة رمادية، فقد يظن القاضي إنك كاذب.

إذا كنت لا تستطيع التذكر بوضوح، قل ذلك، وفسر لماذا من الصعب عليك أن تتذكر (على سبيل المثال، لقد كان ذلك منذ زمن طويل أو أنك كنت خائف من ملاحظة أشياء معينة، أو أنك لم تستطع أن ترى أو تسمع بوضوح ما حدث).

وعلى الرغم من أهمية تضمين تفاصيل كثيرة في الاستمارة التي تقوم بملئها فإنه من الأكثر أهمية عدم تحديد حقائق لست متأكد منها تمام التأكيد. فإذا كنت لا تتذكر أن شيء حدث في يونيو أو في يوليو، ولكنك تعرف جيداً أنها حدثت في فصل الصيف، اكتب أن ذلك قد حدث أثناء فصل الصيف. لو أنك لا تعرف المسافة بالكيلومترات بين مدينتك والعاصمة ولكنك تعرف أ، هذا يستغرق يوماً كاملاً على القدم، اكتب ذلك. لو أن هناك تواريخ معينة تخمينها جيد بالنسبة لك، اكتب كلمة "تقريباً" حتى في الاستمارة ذاتها. بالإضافة إلى ذلك، تأكد أن أية تفاصيل تكتبها في تصريحك هي تماماً مثل تلك التي تقولها أثناء جلسات الاستماع.

العديد من الناس يقعون في هذه المشاكل لأسباب ثقافية. فالناس في الولايات المتحدة يفكرون بالترتيب فيما حدث، بمعنى هذا تم أولاً ثم هذا تلاه. ولكن في ثقافتك قد لا يهم الترتيب. ولذا يجب عليك تفسير حالتك بالترتيب لأنك الآن

في الولايات المتحدة عليك أن تفكر بنفس طريقة تفكير القاضي. لذا، حاول أن تكون دقيقاً. وحتى وإن كنت لا تستطيع أن تتذكر العام الذي حدث فيه شيء ما، حاول أن تتذكر هل حدث ذلك قبل أو بعد شيء آخر، وحاول أن تضع الأحداث في ترتيبها. ومن الممكن أن تضع الأحداث بالترتيب أثناء كتابتك لها في الاستمارة: فعلى سبيل المثال: (1) أنا ولدت عام 1962 (2) عائلتي انتقلت إلى سان ماركوس، (3) كانت هناك مذبحة في سانت لويس... إلخ.

<أخطاء الترجمة>

عند الترجمة من لغة إلى أخرى، يسهل الوقوع في أخطاء. إذا قام شخصاً ما بترجمة تصريحك إلى اللغة الإنجليزية، اطلب منه أن يقرأه لك مرة أخرى ببطء بلغتك حتى تستطيع التأكد أنه لا توجد أية أخطاء. ومن المهم أيضاً مراجعة كل شيء في استمارة الطلب والتصريح بحرص شديد.

بعض الأسئلة في الجزء (ب)

تذكر أن تكتب "من فضلك اطلع على التصريح" في نهاية كل سؤال في الجزء (ب) إذا كنت تنوي إضافة تفاصيل أكثر بشأن الإجابة عليه في تصريحك كما اقترحنا عليك من قبل.

السؤال 1: يسألك لماذا تتقدم بطلب حق اللجوء. يجب عليك وضع علامة في أحد المربعات (العرق، الدين، .. إلخ) والذي ينطبق على حالتك لأنه قد يكون هناك أكثر من سبب لتلقي الشخص معاملة سيئة في دولته فعلى سبيل المثال، من الممكن أن يتم اضطهادك بسبب عرقك وعضويتك في فئة اجتماعية، أو بسبب عضويتك في جماعة ورايك السياسي.

ينبغي عليك أن تفسر لماذا أنت خائف من العودة إلى دولتك ولماذا تركتها في الأسئلة 1-أ ، 1-ب. فالعديد من الناس يقعون في خطأ قولهم أنهم جاءوا للولايات المتحدة لأنهم يريدون العمل وتحسين حياتهم. وآخرون يقولون أنهم جاءوا لكي ينضموا على أسرهم. فتذكر أن الغرض من اللجوء ليس حماية الفقراء وتوفير فرص عمل لهم أو إعادة لم شمل أسرهم. فغرضه حماية الناس الذين تعرضوا للاضطهاد لسبب من الأسباب الخمسة التي تمت مناقشتها سابقاً. لذا، بينما يجب عليك أن تقول الحقيقة، لا يجب عليك أن تذكر كل سبب صغير أتيت من أجله إلى الولايات المتحدة، إلا إذا كان ذو علاقة بتعرضك للاضطهاد بسبب أحد الأسباب الخمسة أو الخوف من التعذيب. إذا كنت تتقدم بطلب الحماية طبقاً لل CAT، يجب أن تذكر لماذا أنت خائف من التعذيب في حالة عودتك إلى بلدك.

السؤال 1-أ: يسألك هذا السؤال لو أنك، أو عائلتك أو أصدقائك أو أصدقائك المقربين قد تعرضتم لأذى أو إساءة أو تهديدات في الماضي من جانب أي شخص. لو أنك أجبت "لا" فإنه قد لا توهل للحصول على الحماية، وسوف تحتاج لأن تشرح لماذا سوف يتم تعذيبك في حالة عودتك إذا كان هذا لم يحدث في الماضي. أما إذا قلت "نعم" فيجب أن تفسر بتفصيل ما حدث وذلك باستخدام الأسئلة التي في الاستمارة كمرشد لك.

السؤال 1-ب: يسألك إذا كنت تخاف من التعذيب أو سوء المعاملة إذا عدت إلى موطنك في المستقبل. إذا قلت "نعم" فإنه يجب عليك أن تفسر بالتفصيل، باستخدام الأسئلة التي في الاستمارة كمرشد ويجب عليك أن تفكر فيما أنت خائف منه بالضبط. هل أنت خائف من أن يتم إلقاء القبض عليك واعتقالك من قبل الحكومة أو أي جماعة أخرى؟ هل أنت خائف من أن يتم تعذيبك؟ هل أنت خائف من أن يتم قتلك؟ هل أنت خائف من كل هذه الأشياء؟ قل ما تعتقد، هل سوف يحدث بالفعل. هل هذا حدث للأخرين؟ ما وجه التشابه بينكم في هذا الموقف؟

السؤال 2: يسأل عن ما إذا كنت أنت أو أحد أفراد عائلتك قد أتهمتم أو ألقى القبض عليكم أو اعتقلتم أو تم استجوابكم.. إلخ، في أي مكان آخر غير الولايات المتحدة. بمعنى آخر، هل تم إيقافك أو اعتقالك من جانب سلطات حكومية؟ هل تم خطفك طمعا في فدية من جانب الحكومة أو أي جماعة أخرى؟ هل تم توجيه أسئلة إليك بواسطة السلطات أو أي أحد آخر؟ وفي إجابتك يجب عليك تضمين الأحداث التي تحوي اضطهاد أو إلقاء القبض نتيجة لأعمال إجرامية، سواء في بلدك أو في دولة أخرى. وبسبب مشاكل الاضطهاد، يجب عليك تقديم كل المعلومات الهامة التي تطلبها منك الأسئلة في الاستمارة وتوضيح كيف تمت معاملتك عندما كنت محتجز.

السؤال 3: يسأل عن إذا أنت أو عائلتك انتميمت أو كانت لكم علاقات مع أي منظمات أو مجموعات وجماعات في دولتك. فكر جيداً قبل إجابة هذا السؤال للتأكد من أنك تتذكر كل الأنشطة التي قمت بها وكذلك أنشطة أفراد عائلتك والتي جعلتكم في خطر. كن متأكداً من أنك قدمت كل المعلومات التي طلبت منك، مثل اسم الجماعة، تواريخ

انضمامك لها، ماذا كانت مسؤولياتك في هذه الجماعة... الخ. يجب عليك أيضاً تضمين معلومات تبعاً للسؤال (3-ب) حول مدى استمراريتك أنت وأفراد عائلتك كأعضاء في هذه الجماعة.

السؤال 4: يسألك عن ما إذا كنت تخشى التعذيب في وطنك أو في أي دولة أخرى. وهذا سؤال هام. أو أنك تخشى أن تكون خاضع لإساءة جسدية أو عقلية حادة أو معاناة، يجب أن تقول "نعم". السؤال هام لأنه في حالة عدم تأهلك للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد فربما تكون مؤهل أن تحصل على حماية تبعاً للـ cat. وينبغي أيضاً أن تفسر بالتفصيل ما يمكن أن يحدث لك ولماذا تعتقد أنه سوف يحدث. أيضاً، لو كان قد تم تعذيبك في الماضي، يجب عليك أن تذكر هذا هنا. قد يكون أنك ذكرت ذلك من قبل في السؤال 1 ، ولكن يجب عليك أن تذكره مرة أخرى هنا في السؤال 3 ، وتكتب في النهاية "انظر السؤال 1".

الجزء (ج): معلومات إضافية عن طلبك

السؤال 1-ج: يسألك ما إذا كنت أنت أو زوجك أو زوجتك، أطفالك، والديك، أو إخوانك أو أخواتك تقدموا من قبل بطلب كلاجئين في الولايات المتحدة، أو طلب حق اللجوء أو منع الإبعاد. إذا لم تكن متأكداً إذا كنت قد تم تضمينك في استمارة تقدم بها والديك أو زوجك أو زوجتك، فلا تضع علامة في أي مربع. وبدلاً من ذلك، ضع "غير متأكد" وأرفق ورقة توضح فيها معلوماتك بالضبط عن هذا الموقف.

السؤال 2-ج: يسألك عن الدول التي سافرت إليها أنت أو زوجتك أو زوجك أو أطفالك بعد أن تركت بلدك. ويسألك أيضاً عن ما إذا كنت تقدمت بطلب للحصول على إقامة قانونية في أي من هذه البلدان لو كنت تخطط للهروب من الاضطهاد في بلدك وجئت للولايات المتحدة لأنك سوف تشعر بالأمان هنا، وكذلك توجد فرص اقتصادية أفضل فإن هذا جيد. كن أمين تحدث عن أي مشاكل قابلتك في الدول التي سافرت إليها، فعلى سبيل المثال، إذا كان لزاماً عليك أن تختبئ من السلطات حتى لا يتم إلقاء القبض عليك وإبعادك، أو إذا كان عليك أن تعيش في معسكر حيث الأنشطة الحياتية محددة.

السؤال 3-ج: هنا تحصل على الفرصة لكي تفسر اعتقادك بأنك تستحق الحصول على حق اللجوء لو كنت تقدمت له بعد مرور سنة من آخر وصول لك إلى الولايات المتحدة. وكما شرحنا من قبل، يجب عليك أن تظهر "التغييرات الهامة" أو "الظروف غير العادية" لكي تتقدم بطلب حق اللجوء بعد انتهاء مدة العام على وصولك إلى الولايات المتحدة. ولو لم تستطع، فإنه مازال باستطاعتك أن تتقدم بطلب منع الإبعاد، لو كنت مؤهلاً قانونياً لذلك.

السؤال 6-ج: يجب عليك تضمين أية مشاكل إجرامية (أو أي عضو في العائلة متضمن في الطلب) عانيت منها في الولايات المتحدة يجب عليك تضمين كل الاتهامات والإيقافات. لو أنه لم يكن لديك أي من هذه المشاكل، فإن DHS سوف تكون على علم بذلك، وسوف تسألك عنه في جلسة الاستماع. لو أنك لم تضع كل هذه الأحداث في الاستمارة، سوف يعتقد القاضي أنك تحاول إخفاء الحقائق. وحتى وإن كنت بريء، يجب عليك ذكر هذه الإيقافات أو الاتهامات التي تم توجيهها إليك. ويجب عليك أيضاً تضمين الحقيقة بأنك محتجز في الولايات المتحدة بواسطة DHS

الجزء "هـ"

لو قام شخص آخر بمساعدتك في إعداد هذه الاستمارة 599-1 أو قام بترجمتها إلى اللغة الإنجليزية لك، يجب على هذا الشخص أن يوقع على ذلك، وأن يكتب عنوانه وتليفونه. وحتى لو كان هذا الشخص في الحجز مثلك، يجب عليه أن يملأ هذا الجزء "هـ". الاستمارة تقول أيضاً أن الشخص يجب أن يقرأ الاستمارة كلها لك (متضمنة التصريح إذا قمت بكتابتها) وذلك بلغتك الأم قبل أن توقع عليه. قد لا تكون قادر على إيجاد أي شخص يستطيع تحدث لغتك الأصلية واللغة الإنجليزية. فلو وجدت شخص يساعدك مليء هذه الاستمارة باستخدام لغة أخرى تفهمها، فنحن ننصحك أن يقوم هذا الشخص بوضع علامة "x" على "بلغته الأصلية" ويكتب بدلاً منها اللغة التي استخدموها معاً مليء الاستمارة وهذا يمكن أن يكون ذو أهمية لو أتضح فيما بعد خطأ ترجمته لإجاباتك.

الجزء "و"

لا تقم بالتوقيع على هذا الجزء إلا بعد انتهاء جلسات الاستماع.

أوراق أخرى

من الصعب أن تحصل على ما تريد بمجرد أن تقوم بملء الاستمارة وتفسر حالتك للقاضي في جلسة الاستماع. فلو أمكن، يجب عليك أن تحاول إعداد أوراق أو شهود لكي يدعموا موقفك. وغالباً، أكثر الدلائل إقناعاً هو خبير شهود الذي يستطيع أن يشهد ويؤيد مطالبك. إذا لم تستطع أن تحصل على مثل هذا الخبير، فيجب عليك على الأقل أن تعد

وثائق، مثل خطابات من أعضاء العائلة أو آخرين الذين هم على علم بموقفك في دولتك، ومقالات الجرائد، تقارير حقوق الإنسان، صور، وأشياء أخرى خاصة بالموقف في دولتك وذات علاقة بك أو بمجموعتك، أو عائلتك أو أحداث هامة. لو لم تقم بإعداد أي أوراق غير استمارة الطلب الذي تقدمت به، فيجب عليك تفسير ذلك في الاستمارة التكميلية "ب" عدم استطاعتك تقديم مثل هذه الوثائق. ومن دون دلائل أخرى تدعم مطالبك، سوف يكون القاضي مانلاً نحو رفض حالتك.

لو استطعت احصل على خطابات ووثائق أخرى تدعم موقفك في مطالبك.

إليك أمثلة على وثائق قد ترغب في تقديمها إلى القاضي. افترض أنك غادرت بلدك لأنك حصلت على رسالة تهديد من مجموعة تعارض الحكومة. فمن المحتمل ألا تكون هذه الرسالة معك. لكن إذا كانت معك، فعليك أن تقدمها إلى المحكمة.

أيضاً إذا لم يغادر أفراد أسرتك معك، فقد يكون لديهم أخبار عما يحدث في البلد. مثلاً، افترض أن رجلاً من المجموعة التي هددتك ذهبت إلى منزلك بعد أن غادرت. فإن عرفت هذا من خلال رسالة وصلتك من أسرتك، فعليك أن تقدمها كذلك. كما يمكنك كتابة رسالة إلى أصدقائك أو أسرتك طالباً المزيد من التفاصيل عما حدث منذ أن غادرت. فقد تخدم هذه الرسائل كأدلة على قضيتك.

كما لو كان معك إثبات على عضويتك في مجموعة وخفت من الاضطهاد بسبب عضويتك في هذه المجموعة، فمن المهم جداً أن تثبت ذلك للمحكمة. فمثلاً إذا كنت تخاف من الاضطهاد على أسس دينية، فقد تذكر شهادة ميلادك دينك، أو أن يظهر اسم عائلتك عضويتك في ذلك الدين. أضرراً أحداً ما من مجموعتك الدينية يستطيع أن يشهد بخصوص معنى اسمك. إذا كنت جندياً في الحكومة وتخشى الاضطهاد بسبب ذلك، فحاول أن تحصل على دليل بخدمتك العسكرية. إذا كنت تخشى الاضطهاد بسبب خلفيتك الإثنية، فأحضر دليلاً على خلفيتك. إذا لم تستطع الحصول على هذا الدليل، فاستعد لتوضيح سبب ذلك. فهذا النوع من الدليل مهم جداً في المحاكم.

كما إنه باستطاعة أي أحد جلب مقالات في صحيفة أو مجلة أو تقارير لحقوق الإنسان نيابة عنك ولها علاقة بقضيتك، فبإمكانك تقديمها. يمكن للمقالات والتقارير أن تتحدث عن الوضع السياسي في بلدك، والمشكلات التي يواجهها أعضاء مجموعتك، أو حوادث معينة لها علاقة بمشكلتك.



كلما ازداد عدد المقالات المتعلقة بك أو بأناس في بلدك لهم نفس الظروف، كلما كانت المقالات أكثر مساعدة في قضيتك.

توثيق مطالبك بالحصول على الحماية

تدعيم طلبك بالحصول على حق اللجوء، أو منع الإبعاد، أو الحصول على حماية طبقاً لل CAT من خلال الوثائق سوف يصنع الفارق معك من حيث الفوز بالقضية أو خسارتها. يجب عليك أن تثبت للقاضي أنك سوف تتعرض للاضطهاد لو عدت إلى موطنك. ولكي تحصل على حق اللجوء، يجب عليك أن تثبت تعرضك في الماضي للاضطهاد أو أن لديك أسباب قوية لكي تخشى من تعرضك للاضطهاد في المستقبل في حالة عودتك بناءً على أحد الأسباب الخمسة التي سبق ذكرها. لذا فمن الأهمية جمع الوثائق لكي تدعم مطالبك.

توثيق ملفك سوف يكون هام لكي يثبت أنك تقول الحقيقة حول ما حدث أو ما سوف يحدث في دولتك. الوثائق التي من شأنها أن تساعدك في دعم مطالبك تتضمن:

<ul style="list-style-type: none"> - وثائق حكومية / رسمية (الميلاد، الوفاة، المدرسة، سجلات الضرائب) - وثائق شخصية (مثل إقرارات الشخصية المتضمنة "قسم" ان خطابات المنح والمكافآت، خطابات من العائلة أو الأصدقاء، خطابات تهديد، تقارير طبية ، إلخ) - خبير شهود يدلي بأقواله حول ظروف دولتك، القضايا الثقافية، أو قضايا حقوق الإنسان. - مقالات في الجرائد والدوريات تظهر حالة الدولة وحقوق الإنسان. - الكتب. - تقارير الإذاعة والتلفزيون. - تقارير منظمة حقوق الإنسان من الوثائق الحكومية وغير الحكومية (على سبيل المثال، منظمة الأمم المتحدة، منظمة حقوق الإنسان، إدارة شؤون الدولة في الولايات المتحدة .. إلخ)
--

هناك العديد من الأشياء التي تستطيع عملها لجمع هذه الوثائق لكي تدعم مطالبك:

1- أن لديك عائلة وأطفال وأصدقاء وزملاء يكتبون لك خطابات يشرحون فيها أحوال الدولة الوطن والتي من شأنها أن تثبت مطلبك في اللجوء واجعلهم يرسلون إليك مقالات أو معلومات تدعم حالتك.
2- اتصل بإحدى المنظمات المذكورة في الصفحات التالية لكي تجمع وثائق لحالتك.
3- قم بإعطاء المعلومات لوكالة قانونية أو ممثل قانوني ينوب عنك في جلسات الاستماع.

وإذا لم يكن لديك وكالة قانونية يمكنك أن تقوم بالآتي:

1- قم بقراءة كل الوثائق بحرص. وقدم الوثائق التي تدعم مطلبك فقط ولا تقدم دليل يتناقض مع ما قلته. بمعنى آخر، استخدم المعلومات التي تدعم ما تقوله لقاضي شؤون الهجرة. تذكر أنه يجب عليك أن تثبت أن ما تقوله صحيح.
2- قم بوضع خط أو علامة أو تظليل على الأجزاء التي تدعم موقفك على نحو خاص.
3- قم بقراءة قائمة المنظمات التالية بحرص. واختر المنظمة التي تناسبك وتناسب احتياجاتك. املاً نسخة من استمارة طلب الحصول على وثائق. ومن فضلك تذكر أن تملأ كل أجزاء الاستمارة. فلو أنك تركت أي جزء، سوف يكون من الصعب على المنظمة أن تساعدك في جمع المعلومات.

طرق جمع الوثائق

هناك طرق عديدة لجمع الوثائق تجعلك قادر على جمع الوثائق حول الأوضاع والظروف في بلدك لسوء الحظ، في وقت تحديث هذا الكتيب (يونيو 2007)، لم تكن هناك أية منظمات يمكنها أن تقوم بعمل أبحاث عن أحوال بلدك الأم مجاناً.

أولاً: إذا كان لديك المال اللازم لعمل مثل هذه الأبحاث، فإن إحدى المنظمات الآتية قد تكون قادرة على خدمتك (انظر الجزء الخاص بمعلومات الاتصال في الصفحة التالية):

- مركز البيانات
 - خدمات أبحاث اللجوء والتوثيق.
- ثانياً: إذا كنت أنت أو أعضاء عائلتك تستطيعون الدخول على الإنترنت فإن المواقع الآتية قد توفر لك معلومات حول دولتك الأم.
- منظمة العفو الدولية www.amnesty.org
 - منظمة مراقبة حقوق الإنسان www.hrw.org
 - منظمة قانون اللجوء www.asylumlaw.org
- وهذا الموقع الأخير لديه تقارير عن حقوق الإنسان من مصادر متنوعة متضمنة ملفات أحوال دول منفردة يصدرها مكتب توثيق حقوق الإنسان HRDE
- وزارة الخارجية الأمريكية www.state.gov
 - مركز DHS لمصادر المعلومات:

www.uscis.gov/graphics/services/asy/um/ric/indez.htm

ثالثاً: يمكنك الاتصال أو مراسلة المنظمات التالية لطلب عدد من المطبوعات للشراء والتي قد تغطي دولتك أو قضية معينة

- برنامج اللاجئين AIUSA

600 Pennsylvania Avenue, SE, 5th floor
Phone: 202-544-0200/540
Fax: 202-546-7142
Email: refugee@aiusa.org

- منظمة هيومان رايتس ووتش

- 350 fifth Avenue, 34th floor
New York, NY 10118-3299 usa
Phone: 1-(212) 290-4700
Fax: 1-(212) 736-1300
E-mail: hrwnyc@hrw.org

وعلى أية حال، يجب أن تعلم أن هناك تكلفة مادية لكي تطلب مثل هذه المواد وأن إتمام هذا الطلب قد يستغرق وقتاً. يجب عليك أن تبدأ فوراً والتأكد من أنك تملك المال الكافي حتى تتلقى المعلومات الكافية قبل أن تتقدم بالوثائق المطلوبة للقاضي يجب أن تشير في طلبك أيضاً لأقصى ميعاد مسموح به، وما هو الميعاد الذي يجب أن تقوم فيه بتقديم وثائقك إلى قاضي شؤون الهجرة.

رابعاً: إذا كنت تبحث عن معلومات حول الظروف والأحوال في بلدك، خاصة تلك ذات العلاقة بالاتجاهات الجنسية، أو تعريف النوع، أو حالة ال HIV، فإن الجماعات الآتية قد تكون قادرة على تزويدك بالوثائق الخاصة بدولتك مجاناً أو بمصاريف قليلة.

- لجنة حقوق الإنسان الدولية للشاذين والسحاقيات IGLHRC
- لجنة مشاركة اللجوء للاتجاهات الجنسية NAPSO

"منظمات"

من فضلك اقرأ القائمة جيداً واختار المنظمات التي تناسبك فقط. المنظمات التالية متاحة لكي تساعدك في جمع الوثائق لدعم طلبك للجوء أو منع الإبعاد، أو الحماية تبعاً لل CAT. هذه المنظمات لا يمكنها تقديم استشارة قانونية ولا يمكنها أن تمتلك في جلسات الاستماع. ولكن على أية حال، العديد من هذه المنظمات يمكنها توفير قائمة بالمحامين المختصين الذين باستطاعتهم مساعدتك.

المنظمة	الوصف
The Refugee Program, AIUSA 600 Pennsylvania Avenue, SE, 5 th Floor Washington, DC 20003 Ph: 202-544-0200 x540 F: 202-546-7142 E-mail: refugee@aiusa.org Website: http://www.amnestyusa.org/refugee/	الخدمات: - تقارير سنوية ووثائق أخرى منذ 1996 موجودة على موقع الإنترنت. مكاتب الاحتجاز يجب أن يكون لديها التقارير السنوية الحديثة. ولو أنها غير متاحة فبرنامجنا سوف يقوم بإرسال المعلومات الوثيقة الصلة للشخص المحتجز الذين لا يستطيعون الدخول إلى الإنترنت. برنامجنا سوف يقوم بإرسال نسخ من ال AI والتي لا تكون متوفرة على الإنترنت، وسوف يقوم بعمل الأبحاث بقدر المستطاع ونحن ندير شبكة من المتطوعين القادرين على إمدادكم بالمعلومات حول الأحوال أو تأكيدات على حدث بعينه في دولة بعينها. سوف نقوم بإعداد خطاب تحليلي على أساس محدد الرسوم: مجاناً كيفية طلب المعلومات: الاتصال عن طريق البريد الإلكتروني مفضل في هذه الحالات. الأشخاص المحتجزون قد يرسلون طلباً بالفاكس أو بالبريد. ومن فضلك أرفق رقم (A)، دولتك الأم، معلومات الاتصال، حالة قضيتك، متضمنة تاريخ المقابلة التالية. وحينما يكون متاح أرسل النص الكامل لتصريحك ولكن قم بتحديث نقاط هامة التي تبغي تأكيدها.

<p>الخدمات: يقوم مركز البيانات بمعالجة المقالات من مصادر متعددة من المطبوعات للحصول على المعلومات الخاصة بالحقوق المدنية وحقوق الإنسان في كل دول العالم. اختر كتب وتقارير متخصصة من وكالات حقوق الإنسان ومصادر مرجعية تقدم معلومات إضافية.</p> <p>الرسوم: رسوم عمل بالساعة، تصوير الوثائق، رسوم التوصيل وتعتمد على الخدمات المطلوبة، والدخول على الإنترنت. التكلفة تتراوح ما بين \$300.00 إلى \$500.00 و مطلوب وجود وديعة توازي المبلغ المطلوب وتكون قابلة للدفع بالشيك، أو ال VISA أو ماستر كارد.</p> <p>كيفية طلب المعلومات: اجعل وكيلك القانوني أو أحد أفراد عائلتك يتصلون بنا فيما يتعلق بطلبك سواء بالتليفون أو البريد الإلكتروني.</p> <p>لن تقبل أية مكالمات تليفونية على حسابنا</p>	<p>The DataCenter 1904 Franklin St., Suite 900 Oakland, CA 94612-2912 Phone: 1-800-735-3741 Fax: (510) 835-3017 www.datacenter.org</p>
<p>الخدمات: برنامج توثيق اللجوء IGH HRC يدعم طلبات اللجوء التي يقدمها أولئك الذين يخشون الاضطهاد بسبب اتجاهاتهم الجنسية أو التعرف على النوع، أو حالة ال HIV. ونحن نقدم عدد من ظروف الدول، متضمنة وثائق تدعيمية حول حقوق الإنسان وانتهاكها التي تتم ضد السحاقيات، أو الشواذ من الرجال، المختئين والأشخاص المصابين بفيروس HIV أو الإيدز. نقوم بتقديم هذه الخدمات للأشخاص الذين يتقدمون بطلبات حق اللجوء، والمحامين، ومتخصصي شؤون الهجرة والأطراف المهتمة. ونحن لا نقون بتوفير استشارة قانونية، ولكن قد نوفر لك قائمة بأسماء المختصين أو المحامين. لو سمحت اتصل أو أرسل بريد إلكتروني أو فاكس أو بريد وذلك بإرسال وثيقة طلب حق اللجوء والمتاحة على الموقع www.iglhre.org و اسمح لنا بفترة تتراوح ما بين أسبوعين إلى ثلاثة أسابيع لإعداد طلبك. وثائق التنازل عن الأتعاب متاحة لو كنت غير قادر على دفع الرسوم.</p> <p>تقبل المكالمات التليفونية على حسابنا.</p>	<p>لجنة حقوق الإنسان الدولية للشاذين والسحاقيات IGLHRC برنامج توثيق حق اللجوء Asylum Documentation Program P.O. Box 550 San Francisco, CA 94104 Phone: (415) 398-2759 Fax: (415) 398-4635</p>
<p>الخدمات: هيئة العمل ب NAPSO توفر مساعدة فنية للوكالات القانونية على مستوى كل مناطق الدولة والتي تمثل أشخاص ذوي اتجاهات جنسية أو مصابين بفيروس HIV. ويمكننا أيضاً تقديم قائمة بمقدمي الخدمات القانونية ومنظمات الدفاع عن حقوق اللاجئين للباحثين عن حق اللجوء. الأشخاص المحتجزين في مناطق وسط الغرب من البلاد هم الوحيدين الذين يحتاجون إلى وكلاء قانونيين ويجب عليهم الاتصال بنا على العنوان والتليفون المذكور. مصادر الإرشاد متاحة على الإنترنت والخاصة بكيفية الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد أو الحماية طبقاً لل CAT بناءً على الاتجاهات الجنسية.</p> <p>WWW.MIHRC.ORG</p> <p>كيفية طلب المعلومات: من فضلك اتصل بنا بالتليفون أو الفاكس أو بالبريد</p>	<p>المشاركة القومية لطلبات اللجوء للاتجاهات الجنسية The National Asylum Partnership for Sexual Orientation (NAPSO) 208 S. LaSalle, Suite 1818 Chicago, IL 60604 Phone: (312) 660-1370 Fax: (312) 660-1505 اللغات: الإنجليزية والأسبانية والفرنسية والعربية وأخرى اللغات متاحة حسب الطلب.</p>
<p>الخدمات: نقدم وثائق وتقارير خبراء متخصصين للمتقدمين بطلبات حق اللجوء أو وكالاتهم القانونية.</p> <p>وكذلك يقوم خبراء متخصصون بمراجعة مثل هذه الطلبات وذلك لتحديد نسبة النجاح. كما أننا نقوم بتقديم تقييمات شاملة لتقارير حقوق الإنسان التي تقدمها إدارة شؤون الدولة. وفي بعض الحالات يمكننا أيضاً إجراء مقابلات مع المتقدم ومساعدته في إعداد طلب جيد عقلياً ومنطقياً. كما نعرض توثيق رسمي حكومي للوثائق المطلوبة.</p> <p>الرسوم: ال PARDS هي رسوم من أجل وكالة الخدمة. وتتم حسب الأتعاب بناءً على الوقت المستغرق في إتمام الوثائق وكذلك طبيعة الطلب. ومعظم الخبراء، وليس أجمعهم تدفع أتعابهم أيضاً الرسوم المخفضة متاحة للأشخاص المحتجزين لدى DHS وليس لهم تمثيل قانوني، وفي بعض الحالات، للأفراد الذين يتم تمثيلهم على أساس مجاني.</p>	<p>أبحاث وتوثيق طلبات اللجوء السياسي Political Asylum Research and Documentation Service (PARDS) 145 Witherspoon Street Princeton, NJ 08542 هاتف: (609) 497-7663 (لن تقبل مكالمات تليفونية من غير الأشخاص المذكور أسمائهم ولا يتوافر لدينا موظفين ذوي لغات متعددة.)</p>

<p>كيفية طلب المعلومات: من فضلك أرسل بالبريد (1) طلب كامل مع نسخة واحدة من استمارة 1-589 خاصتك وشهادة خطية بقسم مفصلة تحدد فيها أسباب طلبك لحق اللجوء. (2) معلومات عن حالة قضيتك. (3) موعد مقابلتك القادمة سواء كانت جلسة استماع أو استئناف. (4) الخدمات التي ترغب فيها. ومن فضلك أرسل نسخ وليست أصول من هذه الوثائق. وكل الطلبات يجب أن تكون باللغة الإنجليزية، منسوخة على الكمبيوتر باستخدام الحبر الأسود. ومن فضلك أرفق أسماء وتليفونات أشخاص يمكن الاتصال بهم في الخارج والذين يمكننا أن نتناقش معهم حول طلبك وكيفية الدفع. ملاحظة: تأكد من أن هؤلاء الأشخاص يمكننا التحدث معهم باللغة الإنجليزية.</p>	
---	--

إذا كنت تريد الاتصال بأي من هذه المنظمات المذكورة أعلاها، استخدم استمارة طلب الوثائق المرفقة في نهاية هذا الكتيب.

"إرسال الأوراق إلى المحكمة"

كل خطاب أو وثيقة تضعها في الملف ليست باللغة الإنجليزية يجب أن تكون مصحوبة باللغة الإنجليزية معها. وفي نهاية الترجمة، يجب على المترجم أن يضع الآتي:

أنا، (اسم المترجم)، أشهد أنني كفاء في ترجمة هذه الوثيقة وأن الترجمة التي قمت بها حقيقية ودقيقة حيث أنني بذلت أقصى ما في وسعي.

(إمضاء المترجم/التاريخ)

إذا كان هناك وثيقة أو رسالة ليست باللغة الإنجليزية، أرفق ترجمة إلى اللغة الإنجليزية معها!

لو استطعت الحصول على خطابات من أصدقائك أو أحد أفراد العائلة من الذين يعلمون بما حدث لك في بلدك أو ما قد يحدث لك في حالة عودتك فإن هناك مجموعة من الأشياء يجب أن تكون متوفرة في الخطاب:

قواعد الخطاب المقدم إلى القاضي

- 1- يجب أن يكون موجه إلى "سيادة قاضي شؤون الهجرة"
- 2- يجب على الشخص تحديد اسمه/اسمها، وعنوانه، ووظيفته وسنه، وحالته من حيث الهجرة، وعلاقته/علاقتها بك (على سبيل المثال، أخ، أخت، جار، ابن عم/خال، رئيس العمل)
- 3- يجب على الشخص أن يكتب الخطاب بكلماته/كلماتها.
- 4- لوة أمكن، يجب أن يكون الخطاب مصدق عليه ومسجل.
- 5- إذا كان الخطاب ليس باللغة الإنجليزية، يجب أن يكون مصحوباً بترجمة، مع شهادة تثبت صحة هذه الترجمة.

الفهرس

إذا قمت بإرفاق خطابات، مقالات أو أية وثائق أخرى مع طلبك، يجب عليك أن تقوم بعمل قائمة لهذه الوثائق. هذه القائمة يُطلق عليها "فهرس"، وهي تساعد القاضي أن يري في نظرة واحدة ما هي الوثائق التي قمت بإرفاقها وكذلك يعطي/ يعطيه الفرصة لمعرفة إذا كانت هناك أية وثائق مفقودة. وفي أعلى القائمة، ضع اسمك، رقم "A" والكلمات: "فهرس للوثائق لتدعيم طلب حق اللجوء".

شهادة الخدمات

يجب عليك أن ترفق كل خطاباتك ومقالاتك ووثائقك في نفس توقيت تقديمك لاستمارة الطلب 1-589، إذا كان بإمكانك ذلك. ولكن إذا لم تستطع، فسوف يسمح لك عادة أن تقدمهم في ملف فيما بعد (ولكن قبل جلسة الاستماع). ففي هذه الحالة، ربما تقوم بتقديم هذه الأوراق من خلال إرسالها بالبريد بدلاً من تسليمها للقاضي ومحامي DHS في المحكمة. ولو تم ذلك، سوف تحتاج أيضاً لأن تقدم ورقة تفيد بأنك قد أرسلت إلى DHS نسخة من هذه الوثائق لكي تقدمها للقاضي. هذه الورقة يطلق عليها اسم "شهادة الخدمات" وسوف تجد واحدة في نهاية هذا الكتيب. ولكي تملأها، ضع اسمك، رقم "A" والتاريخ الذي أرسلت فيه الوثائق. بعد ذلك، ضع عنوان المكتب الخاص بـ DHS

الذي ينظر في حالتك. وإذا كنت لا تعرف العنوان. اسأل أحد الضباط لكي يدلك. قم بالتوقيع على شهادة الخدمات وانسخ منها 4 نسخ.

يجب عليك أن ترسل بالبريد شهادة الخدمات الأصلية وطلب الحصول على حق اللجوء الأصلي (استمارة 589-1)، بجانب نسختين إلى القاضي، ويجب عليك تقديم 3 نسخ من أية وثائق تدعمية تريد تقديمها للقاضي. وبالبريد أرسل نسخة من كل هذه الوثائق إلى DHS واحتفظ بالنسخة الأخيرة معك. وتذكر أن تحتفظ بالنسخ الأصلية للوثائق الهامة (مثل جواز السفر، شهادات الميلاد والزواج والوفاة، وبطاقات الهوية) وقم بتقديم نسخ فقط من هذه الوثائق للحكومة، لأنك قد لا تكون قادر بعد ذلك على استردادها من الحكومة)

بصمات الأصابع والصور

كما قلنا من قبل، إذا قمت بإرفاق أعضاء عائلتك في استمارة طلب حق اللجوء، فيجب عليك أن توفر بصمات أصابعهم (إلا الذين هم تحت سن ال 15) وأن تقدم صور فوتوغرافية لهم أيضاً وإذا كنت محتجز يجب عليك أن تطلب من DHS أن يساعدونك في استيفاء هذه الطلبات. وإذا لم تعد في الحجز في وقت تسليم أوراقك يجب أن تحرص على هذا بنفسك. ويجب عليك أيضاً أن تتبع تعليمات DHS بعنوان " *Instructions For Submitting Certain Applications In Immigration Court and For Providing Biometric and Biographical Information to U.S. Citizenship and Immigration Services* (تعليمات لتقديم طلبات معينة في محكمة الهجرة ولتوفير المعلومات الإحصائية والبيولوجية إلى خدمات المواطنة والهجرة الأمريكية)، والتي تحدد كيف، ومتى ومن أين تحصل على بصمات أصابعك (الإحصاءات). ويجب أن تتأكد أن من أخذ بصمات الأصابع هي إدارة DHS وليست أية وكالة أخرى، لأنها لن تكون مقبولة، وسوف تحصل على تعليمات من DHS عندما تبلغ القاضي بأنك تريد تسليم أوراقك. ومن فضلك لاحظ أنه لو أنك أخفقت في استيفاء مثل هذه المتطلبات دون إبداء أسباب قوية، قد يجد القاضي أنك قد أهملت في طلبك.

• بالنسبة لأولئك ذوي الاتهامات الجنائية:

لو أنك تقدمت بطلب حق اللجوء ولديك اتهامات جنائية أو أية عوامل سلبية أخرى في ملفك، تذكر أن القاضي قد يرفض طلبك وحتى إن كان القاضي يعتقد أنك سوف تتعرض للاضطهاد في حالة عودتك إلى دولتك فلو أن لديك اتهامات جنائية أو أية عوامل سلبية أخرى في حالتك، يجب عليك تقديم وثائق تبدي فيها أسفك وندمك على سلوكك الإجرامي، وأنك لم تعد خطراً على المجتمع، وأنك سوف تصبح شخصاً منتجاً في المجتمع. فعلى سبيل المثال، إذا كان هناك شخصاً ما يعرفك جيداً، مثل جار، أو ممثل لكنيستك أو معبدك أو حتى عضو من أعضاء العائلة يمكنه أن يتحدث عن أخلاقك ولماذا يعتقد أنك لن تتورط في مزيد من المشاكل. ولو استطعت الحصول على خطاب من صاحب عمل يعرض لك عمل عندما تنجح قد يكون ذلك مفيداً بالنسبة لك أيضاً.

الخطابات



• ماذا يجب على الأشخاص أن يقولوا في خطاباتهم للقاضي؟

إذا لم تطلع أفراد عائلتك، أصدقائك، زملائك، أصحاب العمل عن ما يجب أن يكتبوه في الخطاب، فإنهم لن يكون بمقدورهم معرفة ما يجب عمله يجب عليك أن تكتب لكل شخص تريد أن تحصل منه على خطاب. وفي خطابك إليهم يجب أن تقوم بتضمين ما يأتي:

- 1- التوضيح لهم بأنك تقوم بإجراءات الهجرة وأنك تتقدم بطلب للحصول على حق اللجوء حتى نظل في هذه الدولة. وأشرح لهم الاتهام الجنائي أو أية مشاكل أخرى تعاني منها، وأنك تريد التوضيح للقاضي أنك تستحق الحصول على اللجوء وأنك سوف تكون عضواً فعالاً ومنتجاً في المجتمع.
- 2- اطلب من هذا الشخص أن يرفق في خطابه:

 - ما هي علاقته/ علاقتها بك (جار، أخ، أخت، رئيس العمل) وما هي المدة الزمنية التي استمرت فيها علاقتهما؟
 - معلومات أخرى يريد القاضي أن يطلع عليها مثل:
 - ما هي النقاط الجيدة التي يعرفها هذا الشخص عنك؟ وما هي الأشياء الطيبة التي قمت بها مع هذا الشخص أو أشخاص آخرين أو عائلتك؟

- ماذا سوف يحدث لك إذا عدت؟ الأشخاص الذين يعرفون موقفك الشخصي في بلدك، مثل أفراد عائلتك، هم فقط الذين يستطيعون الإجابة على هذا السؤال؟
- ما هو تاريخ عملك؟ يمكن لرئيسك في العمل أن يقول الفترة الزمنية التي عملت فيها معه، وماذا كانت مسؤولياتك، وأي نوع من الموظفين كنت.
- لو كنت متهم بجناية خطيرة، فإن شخصاً يعرفك جيداً أو على علم بالظروف التي أحاطت بالجريمة يجب أن يتحدث عن ظروف تورطك فيها، ورأيه والأسباب التي تؤدي إلى عدم تكرارك لهذا الجريمة وأنك لن تكون خطراً على هذا المجتمع. ويمكنك أن تحصل على خطاب من المحامي الذي أناب عنك أمام المحكمة في هذه الجريمة.

إذا حدد قاضي شؤون الهجرة أنك غير مؤهل لطلب اللجوء (ولكن مؤهل لمنع الإبعاد) فإنه لن ينظر لمثل هذه الخطابات. وكما ناقشنا من قبل، يمكنه أن ينظر إلى جريمتك على أنها "خطيرة بشكل خاص" أم لا.

• دلالات أخرى تتعلق بالاتهامات الجنائية:

هناك 3 أشياء أخرى قد تحاول الحصول عليها إذا كان لديك اتهامات جنائية قد تساعدك في إعداد ملفك بصورة جيدة.

1- تقدير التقديم من سجل جريمتك الجنائية.

2- نسخة من ملف DHS حول حالتك.

3- صحيفة FBI الخاصة بك.

سوف نتحدث عن هذه الأشياء الثلاثة وكيفية الحصول عليها:

• تقرير ما قبل الحكم:

هذا التقرير أحياناً ما تتم كتابته قبل نطق الحكم في جريمة ارتكبتها شخص ما. ومن الطبيعي أن يتحدث عن تاريخك الشخصي، ويتضمن الانتهاكات التي قام بها الشخص، وظروف الجريمة وأشياء أخرى. وقد يكون هذا التقرير مفيد لك، لذا يلزمك أن تقوم بإرفاقه مع الوثائق الأخرى. ومن ناحية أخرى، قد يقدم أشياء سيئة عنك ولو كان ذلك، فإنك قد لا ترغب في تقديمه للقاضي. وفكرة جيدة مراجعة تقرير DHS الخاص بك في حالة امتلاك DHS لنسخة منه لاستخدامها ضدك. كن مستعداً لأية أسئلة قد يسألها لك محامي DHS بناءً على هذا التقرير.

يمكنك الحصول على نسخة من هذا التقرير من خلال مخاطبتك مع المحامي الذي أناب عنك في المحكمة في هذه القضية وإذا كنت لا تتذكر من كان المحامي، يمكنك أن تسأل ضابط DHS لكي يبحث عن ملفك. الورقة التي تحصل عليها من المحكمة الجنائية يجب أن يكون فيها اسم محاميك. لو كان المحامي مكلف من قبل المحكمة (لم تدفع له أتعاب)، يمكنك أن ترسل المحكمة التي نظرت في قضيتك.

• ملف DHS:

يمكنك الحصول على نسخة من ملفك في DHS طبقاً لقانون حرية المعلومات/الخصوصية (استمارة G-639). وتقوم بذلك من خلال ملء استمارة G-639. واطلب من ضابط DHS واحدة. ولو كنت محتجراً، عنوانك على الاستمارة يجب أن يكون هو عنوانك في مركز الاحتجاز. لو كان هناك سؤال في الاستمارة لا ينطبق عليك، اكتب N/A. وأنت يجب أن توقع على الاستمارة في عدة مواقع. أولاً تحت السؤال الثاني، ثم تحت السؤال رقم 7، وأخيراً تحت السؤال رقم 8 الذي يبدأ "لو تم تنفيذه داخل الولايات المتحدة..." وبالانتهاء من التوقيع، فأنت ضمناً موافق على دفع تكاليف الطباعة، ولكن في معظم الحالات، لن تكون هناك أية مصاريف.

بعد أن تقوم بملء الاستمارة، قم بإرسال الأصل بالبريد إلى DHS و اكتب "طلب FOIA" على الطرف. الشخص الذي يتعامل مع هذه الأوراق قد يكون في عنوان مختلف عن ذلك الذي أرسلته بالبريد، لذا يجب عليك أن تسأل ضابط DHS عن عنوان ضابط ال FOIA في المقاطعة التي تنتظر فيها قضيتك. احتفظ بنسخة لنفسك. لا ترسل نسخة منها إلى المحكمة.

يمكن أن يستغرق هذا وقت طويل حتى تحصل على رد. وقد يأتي ميعاد جلسة الاستماع قبل أن تتلقى الرد. ولكن إرسال هذه الاستمارة لن يؤذيك، بل على العكس قد يساعدك على معرفة ما تحاول DHS إثباته ضدك في المحكمة. رؤية ملفك قد يعطيك الفرصة لكي تتكلم عن تاريخك الإجرامي في المحكمة أو لكي تعترض على بعض الأوراق يريد محامي DHS أن يضعها أمام القاضي.

● **سجلات مكتب التحقيقات الفيدرالي (FBI):**

لو أن لديك اتهامات جنائية، فإن أحد الأوراق التي تملكها DHS هي "سجلك الجنائي" والتي حصلت عليه من ال FBI، والتي تتضمن تاريخك الجنائي، ومتضمنة أية إقافات، وحتى إن كنت غير متهم. يمكنك الحصول على هذا بصورة أسرع من حصولك على نسخة من ملفك في DHS. قم بإرسال: 1) سجل بصمات الأصابع الكامل (استمارة FD-258)، 2) أمر دفع بمقدار 18 دولار موجه إلى ال FBI، و 3) خطاب تطلب فيه سجلك الجنائي. يجب عليك توقيع الخطاب والإشارة إلى العنوان الذي يجب إرسال السجل الجنائي إليه. يجب عليك أيضاً ذكر التاريخ الذي تحتاج إلى السجل الجنائي خلاله لأن ذلك قد يستغرق ثمانية أسابيع. أرسل إلى:

Federal Bureau of Investigations – CJIS Division
1000 Custer Hollow Road
Clarksburg, West Virginia 26306

لا ترسل نسخة إلى المحكمة أو إلى DHS

● **ماذا سوف يحدث في جلسة الاستماع الفردية؟**

في جلسة الاستماع النهائية، يجب عليك رواية قصتك والقاضي يقوم باتخاذ قراره. في هذه الجلسة سوف يكون الحاضرون هم: القاضي الخاص بشؤون الهجرة، مترجم فوري (إذا كنت غير طليق في الإنجليزية) ومحامي ينوب عن DHS، وأنت و إذا كان لديك شهود، يجب أن يكونوا هناك أيضاً. قد يكون لدى DHS شهود ضدك، ولكن غالباً هذا لا يحدث.

لو أن لديك اتهامات جنائية قد تمنعك من أن تكون مؤهلاً قانونياً للحصول على اللجوء أو منع الإبعاد، قد يقوم القاضي بجدولة جلسة استماع خاصة لاعتبار ما إذا كانت جريمته تمنعك من الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد. إذا فزت بهذه الجلسة، فإنك سوف تحصل على حق اللجوء/أو منع الإبعاد، القاضي يقرر عادة ما إذا كنت فزت بقضيتك. وفي بعض الأحيان، على الرغم من أن القاضي قد يستغرق/تستغرق وقتاً لاتخاذ القرار أو كتابته، فإنه عليك الانتظار لفترة أطول.

● **ما الذي سيفعله القاضي في جلسة الاستماع؟**

سوف يقرر القاضي إذا ما كنت مؤهلاً للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد، أو منع الإبعاد طبقاً لاتفاقية ال CAT، و إذا كنت متقدم بطلب للحصول على حق اللجوء، يقرر إذا ما كنت تستحقه أو لا. هو / هي سوف يسألك أسئلة بناءً على الاستمارات المقدمة أمامه، وتصريحك، والوثائق الأخرى التي قمت بتقديمها، ومن أجل فهم أفضل عن سبب تركك للدولة، ولكي يقرر إذا ما كنت تقول الحقيقة أم لا.

● **ما الذي سيفعله محامي DHS؟**

سوف يقوم محامي DHS بتوجيه بعض الأسئلة إليك. هو/هي قد يحاول إثبات أنك لا تستحق التأهل للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد، وسوف يحاول يظهر أنك لا تستحق ذلك. وقد يسألك / تسألك بعض الأسئلة لكي يربك ولكي يظهر أنك كاذب

سوف يحاول محامي DHS أن يظهر أن إجاباتك مختلفة عن ما وضعته في تصريحك واستمارة الطلب، أو لكي يظهر أنك قد جئت إلى الولايات المتحدة من أجل العمل أو لكي تتهرب من الخدمة العسكرية، أو لأية أسباب أخرى، ولكن ليس لأنك تخشى الاضطهاد لو قمت بإعطاء معلومات في جلسة الاستماع الخاصة بك لم تقم بتضمينها في الاستمارة التي قمت بملئها، كن مستعداً لتفسير ذلك، لأن محامي DHS سوف يحاول إقناع القاضي أن السبب الحقيقي في تركك لهذا لمعلومات هو أنك تختلقها.

● **ما الذي سيفعله المترجم الفوري؟**

سوف يقوم المترجم الفوري بترجمة الأسئلة التي يتم توجيهها إليك من جانب القاضي ومحامي DHS وسوف يترجم إجاباتك إلى اللغة الإنجليزية. وظيفة المترجم الفوري هي ترجمة كل سؤال يتم توجيهه إليك. وكل كلمة تقولها. إذا كان لديك مشاكل في فهم المترجم، أو تعتقد أن المترجم لا يترجم بصورة صحيحة ما تقوله، أخبر القاضي بذلك.

● **لو كان هناك شهود، ماذا سوف يفعلون؟**

سوف يجيب كل الشهود على الأسئلة التي يتم توجيهها إليهم من جانب القاضي أو محامي DHS أو أنت إذا كان الشخص يقر بصحة معلوماتك فسوف تكون أول شخص توجه إليه أسئلة إليه/ إليها. بعد أن تنتهي من أسئلتك، سيقوم محامي DHS والقاضي بسؤالهم. وسوف يكون مشابه لما فعلوه معك. إذا كانت DHS لديها أي شهود ضدك سوف تكون لديك فرصة لكي توجه إليهم أسئلة أيضاً.

• ماذا يجب أن أفعل؟

في بداية جلسة الاستماع، تأكد من أن القاضي لديه نسخة من كل وثيقة قمت بتقديمها وتريد أن يراها. إذا كنت قد تلقيت خطاب جديد، أو مقالة، أو أية وثيقة أخرى منذ أن قمت بمليء الطلب قم بإعطائها إلى القاضي في بداية جلسة الاستماع، وإعطاء نسخة إلى محامي DHS. (تذكر أن تحتفظ بنسخة لنفسك).

سوف تقوم بالإجابة على الأسئلة التي سيوجهها لك القاضي ومحامي DHS. يجب أن تتحدث بوضوح حتى يستطيع المترجم الفوري أن يسمعك ويترجم ما تقوله. أعطي المترجم الوقت الكافي لكي يترجم جملة أو جملتين قبل أن تكمل إجابتك، أو أن القاضي سوف يسمع جزء فقط مما قلته. بالإضافة، يجب عليك أن تنظر إلى القاضي مباشرة عندما تتحدث، ولا تنظر إلى الأرض أو إلى المترجم فقط. وبخلاف ذلك سوف يعتقد القاضي أنك تكذب أو أنك غير متأكد مما تقوله.

عندما تقوم بالإجابة على الأسئلة، يمكن جذب انتباه القاضي للحقائق الهامة التي في الخطابات أو الوثائق الأخرى التي قمت بتقديمها وبهذه الطريقة، يمكنك أن تتأكد أن القاضي ملتفت لهم. لو كان لديك شاهد سوف تسأله بعض الأسئلة، يجب عليك أن تسأل الشاهد عن اسمه، عنوانه، وظيفته، وكيف يعرفك/تعرفك. إذا كان الشخص لديه معرفة شخصية بالأحداث التي جعلتك تغادر الدولة، يجب عليك أن تسأله عن هذه الأحداث بشكل خاص. اطرح أسئلة مفتوحة مثل من؟ إلى متى؟ أين؟ لماذا؟ وبعد ذلك ماذا حدث؟ وذلك حتى تنسب أحداث القصة من خلال كلماتك أنت. حاول ألا تسأل أسئلة مثل "هل صحيح أن رجال العصابة قد جاءوا إلى قريتنا ثلاثة مرات؟ أو "أنا لست شخصاً خطراً، أليس كذلك؟"

• كيف استعد لجلسة الاستماع؟



لكي تستعد لجلسة الاستماع:

- 1- لو كان ممكناً، اطلب مقالات، تقارير حقوق الإنسان، والوثائق الأخرى التي يمكن أن تساعدك لكي تظهر للقاضي أنه قد تم اضطهادك أو سوف يتم اضطهادك في حالة عودتك إلى بلدك.
- 2- راجع تصريحك، والطلب وأي شيء آخر أرفقته للمحكمة. قم بهذا عدة مرات حتى تتأكد من الحقائق والتواريخ والتفاصيل الأخرى.
- 3- أعمل قائمة بأهم الأحداث في تصريحك، خاصة التفاصيل حول الأذى الذي تعرضت له أو التهديدات. استمر في الحديث عن مثل هذه الأحداث بصوت مرتفع حتى تعتاد على ذلك. لو كان لديك صديق يمكنه مساعدتك، أطلب منه/منها أن يقرأ الوثائق ويسألك أسئلة كما لو أنك في جلسة الاستماع. وفي جلسة الاستماع، إذا لم يسألك القاضي أو محامي DHS عن هذه الأحداث، قم أنت بتفسيرها بنفسك.
- 4- لو كان لديك شهود، اكتب في ورقة خارجية الأسئلة التي سوف تسألها لهم في المحكمة.

لو كان لديك اتهامات جنائية: قم بتجميع خطابات ووثائق أخرى تكون في صالحك (متضمنة خطاب التقديم في قضيتك، إذا كان في صالحك) واستعد لكي تتحدث عن مشاكلك الإجرامية.

• ماذا سيحدث عندما يتخذ القاضي قراراً في قضيتي؟

كل من DHS وأنت لديكم الحق في الاحتفاظ بحق الدفاع من خلال استئناف القرار لمحكمة أعلى يطلق عليها اسم "محكمة استئناف شؤون الهجرة". هذه المحكمة هي مجموعة من القضاة في فيرجينيا ينظرون إلى كل الأوراق المتضمنة في القضية وكل شيء قلته في المحكمة ويقررون إذا كان القاضي محق. وفي معظم القضايا، إلا إذا ارتكب القاضي خطأ ما في القانون أو في الحقائق المعروضة، لن تقوم المحكمة العليا بتغيير القرار الذي اتخذه القاضي. وبمجرد أن يخبرك القاضي بالقرار (إلا إذا وصلك القرار لاحقاً مكتوباً) سوف يوجه إليك سؤال أنت ومحامي DHS حول ما إذا كنتم تريدوا الاستئناف وسواء كنت تريد الاحتفاظ بحقك في الاستئناف أم لا يمكنك أيضاً

التنازل عن حقك في الاستئناف. وإذا كان كلا الطرفين قد تنازل عن حقه في الاستئناف فإن القضية تعتبر منتهية. وإذا حدث وتنازلت عن هذا الحق فلن يمكنك لاحقاً أن تغير رأيك وتتحدى قرار القاضي. لذا، إذا رفض القاضي منحك حق اللجوء، وإذا كنت غير متأكد من قدرتك على الاستئناف من عدمه. يجب أن تحتفظ بحق الاستئناف في القضية مهما كان قرارك. لو احتفظ شخص ما بحقه في الاستئناف فإن لديه فرصة ثلاثين يوماً لإعداد مذكرة يطلع عليها مذكرة الاستئناف لتقديمها إلى المحكمة العليا في فيرجينيا. أما إذا قام محامي DHS بالاستئناف فيجب عليه أن يرسل إليك نسخة من مذكرة الاستئناف، وأنت كذلك يجب عليك أن ترسل نسخة إلى DHS في حالة استئنافك. وإذا لم يتم كلا الطرفين بتقديم مذكرة استئناف خلال فترة الثلاثين يوماً، فإن قرار قاضي شؤون الهجرة يصبح نافذاً. مذكرة الاستئناف يجب أن تصل إلى المحكمة العليا في غضون ثلاثين يوماً من صدور قرار القاضي.

• ماذا لو استأنف DHS قضيتي؟

سوف يقول محامي القضية أنه يحتفظ بحق الاستئناف ولكن هذا لا يعني أن DHS سوف تستأنف فعلاً. وهذا يعني أنك لا تستطيع التأكد إلا بعد مرور ثلاثين يوماً. وإذا لم تقدم DHS إشعار استئناف حتى وقتها، فلا يمكنها الاستئناف (سوف تعرف لأنك سوف تحصل على نسخة من استئناف DHS). في حال قدمت DHS إشعار استئناف، وفي الاستمارة، تقول إنها سوف تقدم بياناً مكتوباً مختصراً لاحقاً، فستقوم محكمة استئنافات شؤون الهجرة بإرسال ورقة إليك وإلى DHS تحدد فيها متى يجب على DHS أن تقدم بيانها المختصر ومتى يجب عليك أن ترسل إلى المحكمة أية إجابات تريد أن تكتبها لتناقشها DHS. استشر محامياً ليساعدك في ذلك إذا استطعت.

إضافة إلى ذلك، إذ فزت واحتفظت DHS بحقها في الاستئناف،

اطلب من القاضي أو DHS أن يأمر بإطلاق سراحك على كفالتك (بدون الحاجة إلى دفع كفالة)!

وكما ذكرنا في بداية هذا الكتيب يحق لبعض الناس التقدم بطلب لإطلاق سراحهم من خلال القاضي، في حين أن البعض الآخر لا يحق له ذلك ويجب عليهم الرجوع إلى DHS. وفي حالة حصولك على حق اللجوء أو منع الإبعاد، اطلب من القاضي أن يطلق سراحك فوراً ومن المحكمة. ولو لم تسنح لك الفرصة للقيام بذلك، قم بكتابة خطاب موجه إلى القاضي تشرح فيه الأمر لتحديد موعد جلسة استماع خاصة بإطلاق سراحك.

• إذا خسرت القضية ماذا أفعل لكي أستأنف؟

إذا خسرت القضية واحتفظت بحق الاستئناف، يجب أن تتلقى المحكمة العليا للاستئنافات أوراك في غضون ثلاثين يوماً وإلا لن يلتفت إليها القاضي وتفقد حقك في الاستئناف.

الاستمارات التي يجب أن تملأها لكي تستأنف قرار القاضي هي:

- 1- استمارة مذكرة استئناف بيضاء (EOIR-26).
- 2- استمارة طلب دفع رسوم الاستئناف بنية اللون لإعفاءك من الرسوم (EOIR-26A) (إلا إذا أمكنك دفع رسوم تقدر بـ 110 دولار، وفي كلتا الحالتين اتبع التعليمات المذكورة على مذكرة الاستئناف).

الاستمارات توضح خطوات ملأها وإلى أين سوف يتم إرسالها.

في خلال فترة الثلاثين يوماً إذا لم يتم استلام الأوراق في فيرجينيا، لن يحق لك استئناف قرار القاضي وبالتالي يصبح نافذاً. ولهذا السبب ننصح بإرسال هذه الأوراق بريدياً بأسرع وقت ممكن. من خلال البريد السريع أو البريد المسجل (مع وجود دليل على تسليمهم).

لو تلقت المحكمة العليا استمارة، سوف تمنح DHS فرصة لكي يعدوا أوراقتهم أيضاً. وسوف تقوم DHS بإرسال نسخة من كل الأوراق التي تعدها وتعطيها إليك.

إذا كنت محتجز أثناء عملية الاستئناف فإن الأمر قد يستغرق ما بين أربعة إلى ستة أشهر حتى يتم الفصل في الاستئناف. أما إذا كنت خارج الحجز فإن الأمر قد يستغرق فترة أطول. لا يوجد إطار زمني محدد ومن المستحيل تحديد الفترة الزمنية التي يستغرقها الاستئناف.

• ماذا لو اتخذت المحكمة العليا للاستئنافات قراراً ضدي؟

قد يكون بإمكانك أن تستأنف قرار المحكمة العليا أمام محكمة فيدرالية، ولكن هذه المحكمة الفيدرالية قد تراجع أنواع معينة فقط من القضايا. وأيضاً إذا لم تحصل على أمر خاص من المحكمة الفيدرالية يطلق عليه "البقاء" فإن DHS سوف تقوم بترحيلك من البلاد بينما تنظر المحكمة الفيدرالية في أمرك! كل هذا من الممكن أن يحدث بسرعة، لذا عليك أن تستعين بمحامي متخصص أثناء نظر القضية أمام المحكمة العليا قبل أن تتخذ قرارها النهائي ويصبح بقائك في البلاد مستحيلاً. استئناف قضية أمام محكمة فيدرالية أمر معقد للغاية، لذا هذا الكتيب لا يستطيع تفسير كيفية القيام بذلك.

• ماذا يحدث لو أطلق سراحى من الحجز قبل جلسة الاستماع؟

لو صرح لك بمغادرة مركز الاحتجاز قبل أن تنتهي قضيتك، فإن الإجراءات تستمر. ويجب عليك إبلاغ المحكمة بعنوانك الجديد خلال فترة خمسة أيام من تاريخ أي تغيير يتم باستخدام استمارة (EIOR-33/IC) المحكمة سوف ترسل إليك خطاب تخبرك فيه بميعاد وتاريخ ومكان جلسة الاستماع القادمة. ولهذا السبب من المهم جداً أن تجد مساعدة قانونية كلما أمكن ذلك. لا تتأخر.

عندما تغادر مركز الاحتجاز، ابحث عن مساعدة قانونية لقضيتك!


من المهم أيضاً أن تقوم أنت أو محاميك بتقديم طلب إلى المحكمة لنقل قضيتك إلى محكمة أخرى، إلا إذا كنت ترغب في الاستمرار بنفس المحكمة. يمكنك أن تفعل ذلك من خلال ملء استمارة يطلق عليها "النقل من أجل التغيير" والتي تكتب عليها عنوانك الجديد الذي تخطط للعيش فيه عند مغادرة مركز الحجز (يجب أن يكون عنوان شارع، وليس صندوق بريدي). في نهاية هذا الكتيب توجد استمارة يمكنك استخدامها ولكن بعض المحاكم تطلب استخدام استمارة أخرى لذا يجب عليك تقصي الأمر. في بعض مراكز الاحتجاز سوف يعطيك ضابط DHS الاستمارة لكي تملأها ومن ثم يقوم بإرسالها إلى المحكمة. يجب عليك متابعة الإجراءات وأنت داخل مركز الحجز وأن تتأكد أنك ملأت الاستمارة الصحيحة لتقديمها للمحكمة (مع إرسال نسخة إلى DHS). عندما تحصل المحكمة على هذه الورقة سوف تقوم بإرسال أوراق قضيتك إلى أقرب محكمة مختصة بشئون الهجرة في المنطقة التي تعيش فيها. بعد ذلك سوف ترسل إليك المحكمة خطاب بموعد وتاريخ ومكان جلسة الاستماع التالية وبعد تلقيك لهذا الخطاب ينبغي عليك أن ترسل كل ما تملكه من أشياء إلى المحكمة و DHS في عنوانك الجديد.

عندما تغادر مركز الاحتجاز، إذا لم تكن تريد أن تكون جلسة الاستماع القادمة حيث أنت الآن، فاطلب "طلب تغيير مكان!"

بعض المحاكم تطلب تفسيراً متكاملاً حول سبب طلبك لتغيير مكان المحكمة وأثناء جلسة الاستماع لإطلاق سراحك يمكنك أن تطلب من القاضي ذلك.


تذكر أنه في حالة عدم حضورك إحدى جلسات الاستماع، فإنه يحق للقاضي أن يقوم بترحيلك دون أن يمنحك فرصة أخرى لكي تتقدم بطلب للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد.

• ماذا ينبغي على أن أفعل إذا انتقلت إلى عنوان جديد؟

 في كل مرة تنتقل فيها إلى عنوان جديد فإنه من مسؤوليتك أن تقوم بإخبار كلاً من محكمة شئون الهجرة و DHS. هناك استمارات خاصة للقيام بذلك ويمكنك الحصول على واحدة منها من المحكمة (EOIR-33/IC) واستمارة أخرى مختلفة من DHS (AR-11) (قد يقوم الضباط بإعطائك هذه الاستمارات عند مغادرتك). إعلام المحكمة المختصة بقضيتك و DHS بعنوانك الجديد لن يغير مكان جلسة الاستماع

التالية. وبدلاً من ذلك فإن الاستمارات الخاصة التي تستخدم لتغيير العناوين تطلع المحكمة و DHS على المكان الذي يمكنهما من مراسلتك فيه.

عندما تقوم محكمة شؤون الهجرة و DHS بإرسال أوراق إليك فسوف يرسلونها على العنوان الذي أعطيته لهم. إذا كان لدى المحكمة عنوان قديم لك فإن مراسلتها سوف تكون على هذا العنوان القديم وعندما لا تحضر جلسة الاستماع التالية سوف يصدر أمر بترحيلك. هذا يعني أنه في المرة القادمة التي تلقي DHS القبض عليك فيها سوف تقوم بإبعادك إلى بلدك من دون استماع.

 إذا انتقلت، أرسل إلى محكمة الهجرة عنوانك الجديد باستعمال استمارة "EOIR 33/IC form" خلال 5 أيام من انتقالك! كما يجب عليك أن ترسل إلى DHS عنوانك الجديد باستعمال الاستمارة رقم "AR-11" خلال 10 أيام من انتقالك!

من المهم أيضاً أن تتذكر أن كلاً من محكمة شؤون الهجرة و DHS شيئان مختلفان. فإذا أعلنت DHS بعنوانك الجديد ولكنك لم ترسل الاستمارة الصحيحة (استمارة تغيير عنوان زرقاء (EOIR 33/IC) إلى محكمة شؤون الهجرة فإنها سوف تظل تراسلك على العنوان القديم وبالتالي فإنك لن تستطيع معرفة تواريخ الجلسات. لو حدث هذا فقد يصدر ضدك قراراً بالإبعاد دون أن ترى القاضي. هذا أيضاً صحيح وينطبق في حالة نظر قضيتك أمام المحكمة العليا للاستئنافات. ويجب عليك إعلام المحكمة العليا للاستئنافات في خلال فترة خمسة أيام من تاريخ انتقالك إلى العنوان الجديد باستخدام استمارة (EOIR-33/BIA).

• هل يمكنني الحصول على تصريح عمل؟

يمكنك الحصول على تصريح عمل إذا كنت بملأ طلب للحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد لدى محكمة شؤون الهجرة، ولكن يجب أن تنتظر فترة 150 يوماً بعد أن تقوم بتقديم طلب حق اللجوء حتى تستطيع تقديم طلب الحصول على تصريح عمل. إذا خسرت قضيتك قبل مرور 180 يوم، لن تستطيع الحصول على تصريح عمل حتى وإن استأنفت قرار القاضي. أما إذا تم منحك حق اللجوء أو منع الإبعاد فإنك تستطيع التقدم بطلب تصريح عمل بعد فوزك بالقضية مباشرة. إذا لم يتم الفصل في قضيتك ومر على ذلك 150 يوم منذ أن قمت بطلب الحصول على حق اللجوء أو منع الإبعاد، فإنك تستطيع التقدم بطلب استخراج تصريح عمل ولن تتلقاه إلا بعد مرور 180 يوم.

استمارة طلب الحصول على إذن توظيف (استمارة (I-765)

لكي تتقدم بطلب الحصول على تصريح عمل يجب عليك أن تملأ الاستمارة رقم (I-765) وترسلها بالبريد إلى العنوان المذكور في التعليمات على نسخة مرفقة من استمارة (I-589) (طلب منح اللجوء فقط الاستمارة وتصريحك الذي قمت بكتابته) ومرفقاً معها دليل بأنك قد قمت بملأها وتقديمها إلى محكمة شؤون الهجرة سوف تقوم بدورها بالتصديق على الصفحة الأولى من استمارة الطلب المقدم وبالتاريخ الذي ملأت فيه الاستمارة، وإذا حصلت على نسختك مختومة فإن الصفحة ذات الختم سوف تثبت أنك تقدمت بطلب للمحكمة. لو لم يحدث ذلك فإنه يجب عليك الحصول على أول ورقة من الاستمارة التي قدمتها للمحكمة حتى تستطيع إرسالها إلى الجهة المعنية. إذا ربحت القضية قم بإرفاق نسخة من قرار القاضي مع الاستمارة (I-765). وفي حالة فوزك بالقضية يجب عليك إتباع النصائح الشفهية للقاضي وكذلك التعليمات المكتوبة التي تتلقاها من محامي DHS والتي سوف تكون تحت عنوان *Post-Order Instruction for Individuals Granted Relief or Protection from Removal by Immigration Court* "تعليمات ما بعد صدور القرار للذين منحوا حق الحماية وإطلاق السراح من محكمة شؤون الهجرة" وذلك للحصول على دليل يفيد حالتك القانونية وتأهيلك للحصول على تصريح عمل من DHS وإدارة خدمات الهجرة والمواطنة في الولايات المتحدة. ملاحظة: إذا تلقيت قراراً نهائياً بمنع إبعادك، يجب عليك إتباع التعليمات الخاصة باستمارة (I-765). قم بقراءة هذه التعليمات وأجب على كل الأسئلة المتضمنة مع الاستمارة. سوف تخبرك التعليمات أيضاً ما يجب عليك إرفاقه مع هذا الطلب.

بالنسبة للسؤال رقم 14، لو دخلت البلاد بصورة غير قانونية، اكتب في الاستمارة "دخول من دون تفتيش".

بالنسبة للسؤال رقم 15، لو أن القاضي لم يبت في قضيتك بعد، اكتب " تأجيل منح حق اللجوء/ منع الإبعاد". أما إذا فزت بحق اللجوء، اكتب "لاجئ سياسي". أما إذا فزت بقرار منع الإبعاد أو منع الإبعاد طبقاً للـ CAT اكتب "ممنوح حق منع الإبعاد".

بالنسبة للسؤال 16، إذا لم يبت القاضي في أمرك بعد أو أن DHS استأنفت القرار، ضع (C) (8) وقم بإرسال الطلب بالبريد إلى مكتب خدمات DHS (التعليمات سوف تخبرك أي مكتب سوف ترأسله بريدياً) و إذا فزت بحق اللجوء ولم تقم DHS بالاستئناف، ضع (A) (5) واتبع تعليمات قاضي شؤون الهجرة وكذلك تعليمات DHS التي تحت عنوان *Post-Order Instruction for Individuals Granted Relief or Protection from Removal by Immigration Court* " تعليمات ما بعد صدور القرار للأفراد الذين منحوا حق الحماية أو إطلاق السراح من هيئة محكمة شؤون الهجرة". و إذا فزت بمنع الإبعاد (سواء كان عاماً أو CAT ولم تستأنف DHS ضع (A) (10) ويجب عليك تقديم طلبك واستمارة (I765) لدى هيئة مرافق شيكاغو. العنوان البريدي المباشر:

U.S. Citizenship and Immigration Services, P.O. Box 805887, Chicago, IL 60680-4120 or non-U.S. postal service carriers (private couriers) U.S. Citizenship and Immigration Services, Attn: FBASI, 427 S. LaSalle – 3rd Floor, Chicago, IL 60605-1098.

أما إذا منحت تأجيل منع الإبعاد تبعاً لـ CAT وتم إطلاق سراحك من مركز الحجز في DHS، ضع (C) (18) واتبع التعليمات في الكتيب منح تراخيص العمل.

قم بعمل نسخة من استمارة I-765 وكل ورقة تقوم بإرسالها للاحتفاظ بها في ملفك الشخصي وإذا كنت تقوم بهذه المراسلات بريدياً يجب أن يكون البريد مسجلاً.

استخراج تصريح العمل لا يكلف شيئاً في المرة الأولى ويستمر لمدة عام. أما عند تجديده يجب عليك دفع الرسوم.

سوف يستغرق الأمر ثلاثين يوماً حتى يصدر قراراً بشأن منحك تصريح العمل أم لا و إذا لم يصلك القرار خلال ثلاثين يوماً يجب عليك التوجه إلى مكتب DHS المحلي والحصول على تصريح عمل مؤقت.

• هل يمكنني السفر خارج الولايات المتحدة بعد إطلاق سراحك من الحجز؟

لو سافرت خارج البلاد قبل انتهاء قضيتك فإنك سوف تخسر قضيتك تلقائياً. يجب عليك ألا تغادر البلاد حتى تتلقى القرار النهائي حتى إذا منحك القاضي حق اللجوء أو منع الإبعاد أو تأجيل منع الإبعاد، و إذا استأنفت DHS، فإن القرار ليس نهائياً.

أما إذا فزت بحق اللجوء وأصبح القرار نهائياً، فإنه يجب عليك أن تنتظر لمدة عام حتى تستطيع التقدم بطلب الحصول على إقامة دائمة (جرين كارد) بأن تقوم بملء الاستمارة (I485) وهي طلب خاص بالتسجيل للحصول على إقامة دائمة أو تعديل حالة. يمكنك أن تسافر خلال هذه الفترة إذا ما قمت بطلب ذلك من DHS وملاأت استمارة (I131) وهي طلب خاص بمنح تأشيرة سفر، ولكنك لن تستطيع العودة إلى بلدك إلا بعد الحصول على الإقامة الدائمة وإلا سوف تفقد وضعيتك القانونية. أما إذا كان القرار بمنع الإبعاد أو تأجيل منع الإبعاد فإنه يجب عليك استشارة وكالة قانونية خاصة قبل السفر خارج الولايات المتحدة.

• أعد أوراقك جيداً.

في بعض الأحيان يكون الفارق بين الفوز بقضية وخسارتها هو مقدار الوقت والمجهود الذي تبذله في الإعداد له. فلو اتبعت التعليمات في هذا الكتيب، ينبغي عليك أن تكون مستعداً لتقديم قضيتك. وسوف تزيد فرصتك في الفوز بها. مع تمنياتنا بحظ موفق في قضيتك.

© مشروع The Florence Immigrant and Refugee Rights Project, Inc., July 2002

فلورنسا لحقوق اللاجئين والمهاجرين يوليو 2002 يمنح هذا المشروع تصريحاً بنسخ هذه الوثيقة من أجل الاستخدامات الشخصية في مراكز DHS وإلى المحتجزين لدى DHS أو إلى الهيئات التي تساعد هؤلاء المحتجزين. وعلى أية حال أية تغييرات في محتوى هذا الكتيب أو أي جزء فيه يجب التصديق عليها من قبل إدارة المشروع. الموافقة يجب أن تكون كتابياً على العنوان التالي:

Director, the Florence Immigrant and Refugee Rights Project, P.O. Box 654,
Florence, Arizona 85232. Sale of this document or any part thereof for profit shall
constitute a copyright violation.

وهذا الكتيب قد تم تحديثه بواسطة Elizabeth Dallam وتشغل منصب المدير السابق لمشروع فلورانس وتم تنقيحه بواسطة Lynn Marcus ويشغل منصب أستاذاً مساعداً بجامعة أريزونا كلية الحقوق. تم تمويل هذا المشروع بواسطة مؤسسة فورد. النسخة الأصلية من هذا الكتيب كتبت بواسطة مدام Marcus في نوفمبر 1993 مع دعم من صندوق Marshall Fund of Arizona.

ونحن ندين بالفضل إلى Regina Germain وهي مستشارة قانونية للجنة الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين United Nations High Commissioner for Refugees وذلك نظيراً لمجهوداتها ومساعدتها في تحرير هذا الكتاب. ونحن نود أيضاً أن نتوجه بالشكر إلى أعضاء إدارة الاستشارات القومية National Advisory Board الذين قاموا بمراجعة وتحرير مادة الكتيب وهم: Jeanne Butterfield من جمعية محامي الهجرة الأمريكية لشبكة المحامين الوطنية Linton 'National Immigration Project of the National Lawyers Guild، Dan Kesselbrenner، American Immigration Lawyers Association، من مشروع الهجرة الوطني التابع لجوآن كينون Joaquin 'National Immigration Center الوطني من مركز الهجرة الوطني Judy Rabinovitz، من مشروع حقوق المهاجرين التابع لاتحاد الحريات المدنية الأمريكي Immigrants' Rights Project of the American Civil Liberties Union، Mark Silverman، من مركز الموارد القانونية للمهاجرين Immigrant Legal Resource Center، وCarol Wolchok، من مركز قانون الهجرة Center for Immigration Law وتمثيل نقابة المحامين الأمريكية American Bar Association. وأي خطأ فهو من المؤلف.

بعض أفكار هذا الكتيب أخذت من كتاب تحت عنوان "Winning Asylum Cases" (الفوز بقضايا اللجوء) والذي كتب ونشر بواسطة مركز المصادر القانونية للهجرة Immigrant Legal Resource Center 1992.